

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
95/C 201/01	Ecu.....	1
95/C 201/02	Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3975/87 16 artiklan 3 kohdan mukainen ilmoitus — Tapaus IV/35.545 — Lufthansa/SAS ⁽¹⁾	2
95/C 201/03	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.583 — Inchcape plc/Gestetner Holdings PLC) ⁽¹⁾	3
95/C 201/04	Ilmoitus Valko-Venäjältä, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan kaliumkloridin tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden väliaikaisen uudelleentarkastelun aloittamisesta	4
95/C 201/05	Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättymisestä	6
95/C 201/06	Valtion tuki — C 6/95 (ex NN 124/94) — Saksa ⁽¹⁾	6

II *Valmistavat säädökset***Komissio**

95/C 201/07	Ehdotus neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 23 päivänä marraskuuta 1976 annettua neuvoston direktiiviä 76/895/ETY, viljojen torjunta-ainejäämistä 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/362/ETY, eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/363/ETY, ja torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tiettyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, 27 päivänä marraskuuta 1990 annettua neuvoston direktiiviä 90/642/ETY ⁽¹⁾ . . .	8
-------------	--	---

III *Tiedotteita***Komissio**

95/C 201/08	TACIS — eläinten ruoan parantaminen — Sopimusta koskeva ilmoitus — TACIS-ohjelman puitteissa rahoitettu Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus	21
95/C 201/09	Video-ohjelmanauhoitteet — Avoin menettely	22
95/C 201/10	Valokuvauslaboratoriotyöt — Avoin menettely	23
95/C 201/11	Tilastotietojen edistämispalvelujen suorittaminen	25
95/C 201/12	LEONARDO — Ilmoitus julkisesta palvelusopimuksesta N:o DG XXII/18/95, joka tehdään käyttäen avointa tarjouspyyntömenettelyä ja joka koskee tilastotutkimuksia Euroopan yhteisöjen koulutuspolitiikan (LEONARDO) toteuttamisen toimintaohjelman päätavoitteen III kohdan 2.b (Vertailutiedon vaihto) mukaisesti	26
95/C 201/13	Keski- ja Itä-Euroopan maiden mahdollisen tulevan EY-jäsenyyden vaikutukset (energia-alan strategiat ja lainsäädäntö)	28

Oikaisu

95/C 201/14	Elektronisen asiakirjahallintajärjestelmän asennus ja ylläpito (EYVL N:o C 165, 1.7.1995, s. 18)	30
95/C 201/15	Vaarattoman jätteen polttamista koskevan direktiiviluonnoksen taloudellinen arviointi (EYVL N:o C 188, 22.7.1995, s. 12)	30

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu ⁽¹⁾

4. elokuuta 1995

(95/C 201/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja Luxemburgin frangi	38,6378	Suomen markka	5,65035
Tanskan kruunu	7,28202	Ruotsin kruunu	9,50722
Saksan markka	1,87870	Sterling-punta	0,838193
Kreikan drakma	303,498	Yhdysvaltojen dollari	1,34404
Espanjan peseta	160,559	Kanadan dollari	1,82319
Ranskan frangi	6,46955	Japanin jeni	122,509
Irlannin punta	0,818290	Sveitsin frangi	1,55344
Italian liira	2123,30	Norjan kruunu	8,28669
Alankomaiden guldeni	2,10504	Islannin kruunu	85,0913
Itävallan šillinki	13,2133	Australian dollari	1,80821
Portugalin escudo	194,967	Uuden-Seelannin dollari	2,00663
		Etelä-Afrikan randi	4,86039

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (n:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (n:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).
Neuvoston päätös N:o 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).
Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).
Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).
Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).
Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3975/87 16 artiklan 3 kohdan mukainen ilmoitus

Tapaus IV/35.545 — Lufthansa/SAS

(95/C 201/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Toukokuun 11 päivänä 1995 jättivät Deutsche Lufthansa AG (Lufthansa) ja Scandinavian Airlines System, Denmark-Norway-Sweden (SAS) neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3975/87 5 artiklan mukaisen hakemuksen EU:n perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 3 kohdan soveltamiseksi liittosopimukselle, joka solmittiin asianomaisten välillä 11. toukokuuta 1995.
2. Komissio julkaisi yhdistelmän anomuksesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* 7. kesäkuuta 1995 ⁽¹⁾, asetuksen (ETY) N:o 3975/87 5 artiklan 2 kohdan mukaisesti. Tähän voi viitata asian selventämiseksi.
3. ... päivänä heinäkuuta 1995 komissio ilmoitti asianomaisille, että oli epäilyksiä perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan soveltamisesta asetuksen (ETY) N:o 3975/87 5 artiklan 3 kohdan mielessä. Sopimus tulee huomattavalla tavalla rajoittamaan kilpailua monella tai kaikilla lentoreiteillä Skandinavian ja Saksan välillä.
4. Osapuolten kanssa käytyjen keskustelujen jälkeen näyttää siltä, että komissiolla olisi aikomus tehdä poikkeus, edellyttäen että osapuolet hyväksyvät alla mainitut ehdot ja/tai sitoumukset. Nämä ehdot tullaan viemään päätökseen osapuolten kommenttien ja kolmannen osapuolen kommenttien puitteissa. Ehtojen tarkoituksena on etupäässä mahdollistaa tehokasta kilpailua sekä helpottaa kilpailijoiden pääsyä markkinoille.
5. Lentojen lukumäärien jäädyttäminen eräillä vuoroilla Skandinavian ja Saksan välillä, ensisijaisesti koskien vuoroja
 - Düsseldorf—Kööpenhamina
 - Düsseldorf—Tukholma
 - Frankfurt—Kööpenhamina
 - Frankfurt—Tukholma
 - Düsseldorf—Oslo,
 - Frankfurt—Oslo.

Jos uusi yrittäjä on anonut lupaa liikennöidä yhtä tai useampia edellä mainituista reiteistä, osapuolten tulee valvoa, ettei lentovuorojen kokonaismäärää tulla lisäämään viiden vuoden aikana siitä, kun komission päätös on astunut voimaan.

6. "Interline"-sopimus

Osapuolet tulevat pyynnöstä solmimaan mainituilla vuoroilla "interline"-sopimuksia uusien yrittäjien kanssa viiden vuoden aikana sen jälkeen, kun uusi yrittäjä on ruvennut liikennöimään. Tällaisilla sopimuksilla on oltava kohtuulliset ehdot, ja niiden on oltava lentoalalla normaalisti vallitsevien sopimusten mukaisia.

7. Bonus-ohjelma (FFP)

Lufthansan ja SAS:n tulee mainituilla reiteillä tarjota kilpailijoille, jotka eivät suoranaisesti tai välillisesti osallistu bonus-ohjelmaan, mahdollisuus ottaa osaa heidän bonus-ohjelmansa kohtuullisilla ja ei-diskriminoivilla taloudellisilla ehdoilla.

(1) EYVL N:o C 141, 7.6.1995, s. 9

8. Sopimus muiden lentoyhtiöiden kanssa

Lufthansan ja SAS:n on purettava määrätyt sopimukset tai osasopimukset toisten lentoyhtiöiden kanssa, ensisijaisesti SAS:n ja Swissair/Austrian Airlines -yhtiön "European Quality Alliancea" koskeva sopimus sekä Lufthansan sopimus Transweden kanssa.

Samoin tulee sopimuksen Lufthansan ja Finnairin välillä päättyä Skandinavian ja Saksan välisten vuorojen osalta.

9. "Slots" (lähtö- ja saapumisaikoja)

Lufthansan ja SAS:n on annettava edellä mainitulla vuoroille määrätty määrä päivittäisiä "slotteja" Frankfurtin, Oslon ja Tukholman lentokentillä sellaisille lentoyhtiölle, jotka eivät ole osana Lufthansa- tai SAS-ryhmässä, mikäli nämä haluavat aloittaa tai lisätä säännöllistä liikennettä näillä vuoroilla, kuitenkin ainoastaan, mikäli ei ollut mahdollista saada "slotteja" tavallisen "slot-koordinoinnin" puitteissa. "Slotien" määrä jokaisella lentoasemalla on oltava riittävä, jotta kilpailu kolmannen lentoyhtiön taholta olisi mahdollinen.

10. Komissio suunnittelee 8 vuoden poikkeuksen antamista EU:n perustamissopimuksen 85 artiklan 3 kohdan ja ETA-sopimuksen 53 artiklan 3 kohdan perusteella.

11. Ennen kuin päätös vahvistetaan, komissio kutsuu kiinnostuneet osapuolet kommentoimaan edellä mainittua 45 päivän sisällä tämän ilmoituksen antamisesta osoitella:

Commission of the European Communities
Directorate General for Competition DG IV D
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels

Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen

(Tapaus N:o IV/M.583 — Inchcape plc/Gestetner Holdings PLC)

(95/C 201/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 1 päivänä kesäkuuta 1995 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskeskittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 (1) 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Yrityskaupparyhmä
Avenue de Cortenberg 150/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
Telekopionumero: (32-2) 296 43 01

(1) EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Ilmoitus Valko-Venäjältä, Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevan kaliumkloridin tuontiin sovellettavien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden väliaikaisen uudelleentarkastelun aloittamisesta

(95/C 201/04)

Komissio on vastaanottanut neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 ⁽¹⁾ 11 artiklan 3 kohdan mukaisen väliaikaista uudelleentarkastelua koskevan pyynnön. Pyyntö on 30 päivänä toukokuuta 1995 jättänyt International Potash Company (Moskova, Venäjä), joka edustaa valkovenäläisiä ja venäläisiä kaliumkloridin tuottajia.

1. Tuote

Asianomainen tuote on myös potaskana tunnettu kaliumkloridi, jota käytetään tavallisesti maatalouslannoitteena. Sen kaliumpitoisuus vaihtelee, ja se ilmaistaan K₂O:n painoprosenttimääränä kuivasta vedettömästä tuotteesta. Asianomainen tuote luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin 3104 20 10 (kaliumkloridi, jonka K₂O-pitoisuus on enintään 40 painoprosenttia), 3104 20 50 (kaliumkloridi, jonka K₂O-pitoisuus on suurempi kuin 40 painoprosenttia, mutta enintään 62 painoprosenttia), ja 3104 20 90 (kaliumkloridi, jonka K₂O-pitoisuus on suurempi kuin 62 painoprosenttia). Kyseiset CN-koodit annetaan ainoastaan ohjeellisina ja niillä ei ole sitovaa vaikutusta tuotteen luokitukseen.

2. Voimassa olevat toimenpiteet

Tällä hetkellä voimassa olevat toimenpiteet ovat asetuksella (ETY) N:o 3068/92 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 643/94 ⁽³⁾, käyttöön otettu lopullinen polkumyöntulli.

3. Uudelleentarkastelua koskevat perusteet

Uudelleentarkastelua koskevat perusteet ovat seuraavat:

1. Polkumyynti

Yhteisössä voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden soveltamisesta Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittyttyä yhteisöön 17 päivänä helmikuuta 1995 annetussa ilmoituksessa ⁽⁴⁾ komissio ilmoitti asianomaisille mahdollisuudesta pyytää voimassa olevien polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden uudelleentarkastelua esittämällä todisteet siitä, että kyseiset toimenpiteet olisivat merkittävästi erilaiset, jos ne perustuisivat uudet jäsenvaltiot huomioon ottaviin tietoihin.

International Potash Company väittää, että Itävallan, Suomen ja Ruotsin liittyminen yhteisöön on muuttanut niitä olosuhteita, joiden perusteella voimassa ole-

vat toimenpiteet otettiin käyttöön. Tämän väitteen tueksi valituksen tekijä on toimittanut kaupallisia tilastoja, joista ilmenee, että asianomaisista maista kolmeen uuteen jäsenvaltioon suuntautuneen kaliumkloridin viennin määrä oli vuonna 1994 kolme kertaa suurempi kuin 12 jäsenvaltion yhteisöön suuntautuneen viennin määrä.

Olisi myös otettava huomioon, että vuonna 1994 päätökseen saatetussa uudelleentarkastelussa kolmen asianomaisen maan vientihinnat oli määriteltävä käytävissä olevien tietojen perusteella, koska valkovenäläiset, venäläiset ja ukrainalaiset viejät eivät toimineet yhteistyössä. Valituksen tekijä väittää, että silloinen yhteistyön puute johtui tuottajien tutkimuksen aikana kohtaamista vaikeuksista kyseisten maiden talouden uudelleenjärjestämisen takia. Valituksen tekijä väittää tällä hetkellä, että asianomaiset tuottajat voisivat toimia yhteistyössä uudessa tutkimuksessa ja että, kun asianomaisten tuottajien tosiasialiset vientihinnat otettaisiin huomioon, asianomaisista maista peräisin olevan tuonnin polkumyöntimarginaalit olisivat hyvin erilaisia, kun uusiin jäsenvaltioihin suuntautuva vienti otetaan tuonnissa huomioon.

Lopuksi valituksen tekijä väittää myös, että toimenpiteiden lajia, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 643/94, toisin sanoen kiinteä tulli tuodun tuotteen tonnia kohti vähimmäishintaan yhdistettynä, olisi tarkasteltava uudelleen, sillä se vaikeuttaa suhteettomasti valituksen tekijän tavallista kauppaa yhteisön kanssa.

2. Vahinko

Valituksen tekijä ei ole toimittanut mitään tietoa muuttuneista olosuhteista yhteisön teollisuuden kärsimän vahingon osalta. Tämän perusteella väliaikainen uudelleentarkastelu olisi rajoitettava ainoastaan polkumyyntiin.

4. Menettely polkumyynnin määrittelemiseksi

Kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa komissio on päättänyt, että on olemassa riittävät todisteet uudelleentarkastelun aloittamiseksi, ja se on aloittanut tutkimukset asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan 3 kohdan nojalla.

a) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämiään tietoja komissio lähettää kyselylomakkeet voimassa oleviin toimenpiteisiin johtaneessa tutkimuksessa yhteistyössä toimineille viejille ja tuojille. Samanaikaisesti kyselylomake lähetetään tiedossa oleville viejien tai tuojien edustaville yhdistyksille.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1

⁽²⁾ EYVL N:o L 308, 24.10.1992, s. 41

⁽³⁾ EYVL N:o L 80, 24.3.1994, s. 1

⁽⁴⁾ EYVL N:o C 40, 17.2.1995, s. 5

Muita viejiä ja tuojia pyydetään ottamaan yhteyttä komissioon viipymättä saadakseen selville, ovatko ne komission tiedossa. Viejämahan viranomaisille annetaan tieto viejistä, joita asian tiedetään koskevan. Muiden asianomaisten viejien ja tuojien olisi pyydetävä kyselylomake mahdollisimman pian, koska kyseisiin osapuoliin sovelletaan myös tässä ilmoituksessa asetettua määräaika. Kyselylomakkeita koskevat pyynnöt on toimitettava kirjallisesti jäljempänä mainittuun osoitteeseen ja niissä on mainittava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, telekopio- ja/tai teleksinumero.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolien kuuleminen

Jos asianomaiset voivat osoittaa, että näiden tutkimusten tulokset todennäköisesti vaikuttavat niihin, niitä pyydetään esittämään kantansa kirjallisesti ja toimittamaan asiaa tukevat todisteet.

Komissio voi lisäksi kuulla a alakohdassa mainittuja osapuolia ja muita asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

c) Kolmannen markkinatalousmaan valinta

Komissio ehdottaa Kanadaa sopivaksi kolmanneksi markkinatalousmaaksi normaaliarvon määrittelemiseksi, koska Kanada oli valittu viitemaaksi uudelleentarkastelun kohteina olevissa asetuksissa. Tutkimuksen osapuolia kehoitetaan esittämään kantansa kyseisen valinnan sopivuudesta kymmenen päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisemisesta asetuksen (EY) N:o 3283/94 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

5. Yhteisön etu

Tietoihin perustuvan päätöksen tekemiseksi siitä, onko polkumyynnin vastaisten toimenpiteiden voimassaoloajan

pidentäminen, niiden muuttaminen tai peruuttaminen yhteisön edun mukaista, jos väitteet osoitetaan oikeiksi, valittajat, tuojat, edustavat käyttäjät ja edustavat kuluttajajärjestöt voivat tässä ilmoituksessa asetetussa määräajassa ilmoittautua ja toimittaa tietoja komissiolle asetuksen (EY) N:o 3283/94 21 artiklan mukaisesti. Olisi huomattava, että kyseisen artiklan mukaisesti toimitettut tiedot otetaan huomioon ainoastaan, jos ne on tosiasiallisilla todisteilla osoitettu oikeiksi tietoja toimitettaessa.

6. Määräaika

Jos asianomaisten osapuolien kannat on otettava huomioon tutkimuksessa, osapuolien on ilmoitauduttava, esitettävä kantansa kirjallisesti ja toimitettava tiedot 37 päivän kuluessa tämän ilmoituksen toimittamisesta viejämahan viranomaisille. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää komissiolta saada tulla kuulluiksi samassa määräajassa. Tämän ilmoituksen toimittamisen viejämahan viranomaisille katsotaan tapahtuneen kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu. Kyseistä määräaika sovelletaan myös kaikkiin muihin asianomaisiin osapuoliin, valituksessa mainitsematta jätetyt osapuolet mukaan lukien, ja tästä syystä on kyseisten osapuolien edun mukaista ottaa viipymättä yhteyttä komissioon seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate-General for External Economic Relations
Attn. Mr. Alistair Stewart
Cort 100 4/44
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Brussels
Telekopionumero: (32-2) 295 65 05
Teleksinumero: COMEU B 21877

Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei muusta syystä toimita tarvittavia tietoja määräajassa, taikka jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimuksia, alustava tai lopullinen päätös, joka voi olla myönteinen tai kielteinen, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella asetuksen (EY) N:o 3283/94 18 artiklan mukaisesti.

Ilmoitus yhden tai useamman polkumyynnin vastaisen toimenpiteen päättämisestä

(95/C 201/05)

Komissio ilmoittaa, että jäljempänä mainittu yksi tai useampi polkumyynnin vastainen toimenpide päättyy.

Tämä tiedoksianto julkaistaan muista kuin Euroopan yhteisön jäsenmaista tapahtuvalta polkuhinnoin myytyjen tai tukea saavien tavaroiden tuonnilta suojautumisesta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3283/94 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾.

Tuote	Alkuperä- tai vientimaa	Toimenpide	Viite	Päättymispäivämäärä
Oksaalihappo	Brasilia	Sitoumus	Päätös N:o 90/378/ETY (EYVL N:o L 184, 17.7.1990)	16.8.1995

⁽¹⁾ EYVL N:o L 349, 31.12.1994, s. 1

VALTION TUKI**C 6/95 (ex NN 124/94)****Saksa**

(95/C 201/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)*(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92—94 artikla)*

Ala-Saksin osavaltion takuuna myöntämää kalastusalan tukea koskeva komission Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen tiedonanto muille jäsenvaltioille ja muille, joita asia koskee

Komissio on jäljempänä olevalla kirjeellä antanut Belgian hallitukselle tiedon päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely:

”Saksan viranomaiset ilmoittivat Saksan pysyvän edustuston 13 päivänä lokakuuta 1994 päivätyllä ja 17 päivänä lokakuuta 1994 saapuneeksi kirjatulla kirjeellä komissiolle Jadekost-yritykselle takuuna myönnetystä tuesta. Komissio, joka eri tahoilta oli saanut kuulla tästä järjestelystä, oli 30 päivänä kesäkuuta 1994 päivätyllä teleksillä ottanut yhteyttä Saksan viranomaisiin pyytääkseen niitä vahvistamaan asian sekä ilmoittamaan kyseisen takuuna myönnetyn tuen määrän.

Asiaviitteessä tarkoitettu toimenpide on tukea Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan merkityksessä.

Komissio on päättänyt aloittaa Ala-Saksin osavaltion Jadekost-yritykselle takuuna myöntämän tuen osalta Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukaisen menettelyn.

Aluksi on tarpeen muistuttaa, että tämä takuujärjestely hyväksyttiin tapauksen ilmoitettu tuki N:o 255/90 — Saksa [14 päivänä syyskuuta 1990 päiväty kirje N:o (SG) 27176 Saksan viranomaisille] yhteydessä sallitun tukijärjestelmän mukaisesti. Edellä mainitussa kirjeessä komissio ilmoitti, että sallittua tukijärjestelmää tietyillä aloilla, kalastus mukaan lukien, sovellettaessa olisi näihin aloihin sovellettavia sääntöjä ja suuntaviivoja noudatettava. Ottaen huomioon tämän viittauksen alakohtaisiin kehyksiin olisi kyseessä oleva tuki arvioitava valtiontuen tutkimiseksi kalastusosalalla annettujen suuntaviivojen perusteella (EYVL N:o C, 17.9.1994).

Näiden suuntaviivojen 1.3 kohdan viimeisen luettelma-kohdan mukaan 'kansalliset tuet, joiden määrät määräytyvät tuotetun tai kaupan pidetyn paljouden, tuotteiden hinnan, tuotantoyksikön tai tuotantovälineiden perusteella ja joiden tuloksena on tuotantokustannusten laskeminen tai tuensaajan tulojen paraneminen, ovat toimintatukena yhteismarkkinoille soveltumattomia. Komissio tutkii tämänkaltaiset tuet tapauskohtaisesti silloin, kun ne välittömästi liittyvät yhteismarkkinoille soveltuvana pidettyyn rakenneuudistussuunnitelmaan'.

Saksan viranomaisten mukaan takuu, jonka Ala-Saksin osavaltion viranomaiset ovat myöntäneet erään pankkikonsortion Jadekost-yritykselle myöntämälle lainalle, on tarkoitettu tämän yrityksen toimintakustannusten kattamiseen, minkä johdosta komissio pääättelee, että tämä tuki on toimintatukena yhteismarkkinoille soveltumaton, sillä se on myönnetty tuensajia mihinkään velvoittamatta ja johtaa tuensajien tulojen paranemiseen.

Tämän vuoksi on aloitettava Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa määrätty tutkintamenettely.

Tämän menettelyn yhteydessä komissio vaatii Saksan viranomaisia esittämään huomautuksensa yhden kuukauden määräajassa tämän kirjeen päivämäärästä.

Komissio ilmoittaa Saksan viranomaisille, että se jäljennöksen tästä kirjeestä lähettämällä kehottaa muita jäsenvaltioita sekä *Euroopan yhteisöjen virallisen lehden* välityksellä muita, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa komissiolle.

Komissio pitää valitettavana, että kyseiset toimenpiteet on pantu täytäntöön Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan vastaisesti odottamatta komission päätöstä asiasta.

Komissio pyytää Saksan viranomaisia huomioimaan, että kyseisen tuen mahdollinen kumoaminen merkitsee, että tuensajayrityksen on periaatteessa hyvitetävä se, mukaan lukien viitekorkokantana alueellisten tukiohjelmien vahvistamisessa käytetyn ja päivästä, jona laiton tuki on myönnetty, vaikuttavan korkokannan perusteella lasketut korot, Saksan lainsäädännön mukaisia menettelyjä ja säännöksiä noudattaen."

Komissio pyytää jäsenvaltioita ja muita, joita asia koskee, esittämään huomautuksensa yhden kuukauden määräajassa tämän julkaisun päivämäärästä seuraavalla osoitteella:

Commission Européenne
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles

Kyseiset huomautukset toimitetaan Saksan hallitukselle.

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Ehdotus neuvoston direktiiviksi, jolla muutetaan hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 23 päivänä marraskuuta 1976 annettua neuvoston direktiiviä 76/895/ETY, viljojen torjunta-ainejäämistä 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/362/ETY, eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/363/ETY, ja torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, 27 päivänä marraskuuta 1990 annettua neuvoston direktiiviä 90/642/ETY

(95/C 201/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

KOM(95) 272 lopull. — 95/0154(CNS)

(Komission esittämä 20 päivänä kesäkuuta 1995)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo, että

viljojen torjunta-ainejäämistä 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi 86/362/ETY⁽¹⁾, eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi 86/363/ETY⁽²⁾, ja torjunta-ainejää-

mien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, 27 päivänä marraskuuta 1990, annettu neuvoston direktiivi 90/642/ETY⁽³⁾, ovat vahvistaneet koko Euroopan yhteisöön sovellettavan yhteisen, torjunta-ainejäämien sallittuja enimmäismääriä koskevan järjestelmän.

yllämainittu järjestelmä mahdollistaa teknisen valmistelun jälkeen direktiivin 76/895/ETY asettamien jäämien enimmäismäärien asteittaisen siirron direktiiviin 90/642/ETY; tämä siirto on jo toteutettu tiettyjen jäämien osalta ja sitä valmistellaan edelleen muilta osin,

kasvinsuojeluaineiden markkinoille saattamisesta annettu direktiivi 91/414/ETY⁽⁴⁾ vahvistaa menettelyn, jonka mukaan mainitun direktiivin liitteessä I mainittua tehoainetta sisältävän kasvinsuojelutuotteen hyväksyminen sitotaan tuotteen hyväksyneen jäsenvaltion velvollisuuteen asettaa käsitellyille sadoille ko. tehoaineen jäämän väliaikainen enimmäismäärä; sama menettely valtuuttaa myös komission asettamaan jäsenvaltioiden asettamien jäämien väliaikaisten enimmäismäärien perusteella yhteisönlajuiset jäämien väliaikaiset enimmäismäärät; selvyiden vuoksi tämän menettelyn mukaan asetetut jäämien väliaikaiset enimmäismäärät tulee sisällyttää asianmukaisesti

⁽¹⁾ EYVL N:o L 221, 7.8.1986, s. 37. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/29/EY (EYVL N:o L 189, 23.7.1994, s. 67).

⁽²⁾ EYVL N:o L 221, 7.8.1986, s. 43. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/29/EY (EYVL N:o L 189, 23.7.1994, s. 67).

⁽³⁾ EYVL N:o L 350, 14.12.1990, s. 71. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/30/EY (EYVL N:o L 189, 23.7.1994, s. 70).

⁽⁴⁾ EYVL N:o L 230, 19.8.1991, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/79/EY (EYVL N:o L 354, 31.12.1994, s. 16).

direktiivien 86/362/ETY, 86/363/ETY ja 90/642/ETY liitteisiin,

kuivattujen ja/tai jalostettujen yksittäisten maataloustuotteiden ja useista valmistusaineista koostuvien elintarvikkeiden hyväksyttävistä jäämien enimmäismääristä on tarpeen laatia säännöt ihmisen terveyden suojelemiseksi ja yhteismarkkinoiden toimivuuden takaamiseksi kyseisten tuotteiden suhteen,

jäsenvaltioiden tulisi säätää jäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tuontituotteille, jotta voitaisiin mahdollisimman tehokkaasti ehkäistä kaupankäynnin ongelmat, jotka johtuvat tiettyjä jäämä-tuoteyhdistelmiä koskevien yhdenmukaistettujen enimmäismäärien puuttumisesta,

sovittelu on tarpeen tapauksissa, joissa tiettyjä jäämä-tuoteyhdistelmiä koskevien yhdenmukaistettujen enimmäismäärien puuttuminen on käytännössä aiheuttanut yhteisön sisäisen kaupan esteitä,

torjunta-ainejäämien tehokas valvonta tulisi järjestää johdonmukaisesti sekä kansallisella että yhteisön tasolla, jotta voidaan turvata asetettujen pakollisten enimmäismäärien noudattaminen sekä vahvistaa kuluttajien luottamusta saavutettuun ihmisten terveyden tasoon,

on tarpeen sovittaa tietyt hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta annetun direktiivin 76/895/ETY⁽¹⁾ sekä direktiivien 86/362/ETY ja 86/363/ETY säännökset yhteen direktiivin 90/642/ETY samankaltaisten säännösten kanssa, jotta voidaan varmistaa jäämien enimmäismääriä koskevan kokonaisjärjestelmän johdonmukainen toteuttaminen,

muutosten tekeminen liitteisiin tieteen ja tekniikan kehityksen takia, sekä väliaikaisten jäämien enimmäismäärien asettaminen ja tiettyihin kuivaus- tai jalostustoimenpiteisiin liittyvien pitoisuuden lisääntymis- tai vähenemiskertoimien asettaminen ovat teknisiä toimenpiteitä; sääntelykomitean päätöksentekomenettely vaikuttaa sopivalta ko. toimenpiteiden hyväksymiseksi, ja sillä voidaan varmistaa, että direktiivejä 76/895/ETY, 86/362/ETY, 86/363/ETY, 90/642/ETY samoin kuin direktiivin

91/414/ETY menettelyjä sovelletaan tehokkaasti ja yhdenmukaisesti,

ihmisten terveyden turvaaminen ja yhteismarkkinoiden asianmukainen toiminta edellyttävät liitteisiin tehtyjen muutosten pikaista soveltamista kaikissa jäsenvaltioissa,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN

1 artikla

Hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 23 päivänä marraskuuta 1976 annettua neuvoston direktiiviä 76/895/ETY muutetaan seuraavasti:

1. 5 artiklan ensimmäinen lause korvataan lauseella:

”Liitteisiin tehtävät muutokset annetaan 7 artiklassa vahvistetun käytännön mukaisesti noudattaen, mitä 4 artiklassa sanotaan.”

2. 7 artiklan 2, 3 ja 4 kohdat korvataan kohdilla:

”2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa näistä ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyys mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyä enemmistöllä, kun on kysymys sellaisesta päätöksestä, jonka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa esitetyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaisia.

4. Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai jos lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto päättää toimenpiteistä määräenemmistöllä.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 340, 9.12.1976, s. 26. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 93/58/ETY (EYVL N:o L 211, 23.8.1993, s. 6).

5. Jos neuvosto ei ole tehnyt päätöstä kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on pantu neuvostossa vireille, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä."

3. 8 artiklan 2, 3 ja 4 kohdat korvataan kohdilla:

"2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa näistä ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä enemmistöllä, kun on kysymys sellaisesta päätöksestä, jonka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa esitetyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaisia.

4. Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai jos lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto päättää toimenpiteistä määräänemmistöllä.

5. Jos neuvosto ei ole tehnyt päätöstä 15 päivän kuluessa siitä, kun asia on pantu neuvostossa vireille, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä."

4. 9 artikla korvataan artiklalla:

"1. Tätä direktiiviä sovelletaan sellaisiin 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin, jotka on tarkoitettu vietäviksi kolmansiin maihin. Tämän direktiivin mukaisesti vahvistettuja enimmäismääriä ei kuitenkaan sovelleta niihin tuotteisiin, jotka on käsitelty ennen vientiä, jos voidaan riittävällä tavalla osoittaa, että:

- a) määränpäänä oleva kolmas maa edellyttää sellaista käsittelyä estääkseen haitallisten organismien kulkemisen sen alueelle, tai että
- b) käsitteleminen on välttämätöntä tuotteiden suojelemiseksi haitallisilta organismeilta kolmanteen maahan tapahtuvan kuljetuksen ja siellä tapahtuvan varastoinnin aikana.

2. Tätä direktiiviä ei sovelleta 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin, jos riittävällä tavalla on osoitettu, että ne on tarkoitettu:

- a) muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tai rehujen valmistamiseen, tai
- b) siemeniksi tai istutettaviksi."

5. 10 artiklan jälkeen lisätään artikla:

"10 a artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tarvittavat lait ja hallinnolliset määräykset varmistaakseen, että 5 artiklassa tarkoitettujen muutokset pannaan täytäntöön niiden alueella neljän kuukauden kuluessa niiden antamisesta tai aiemmin silloin, kun ihmisten terveyden suojeleminen sitä vaatii."

2 artikla

Viljoissa olevista torjunta-ainejäämistä 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/362/ETY muutetaan seuraavasti:

1. 1 artikla korvataan artiklalla:

"1 artikla

1. Tämä direktiivi koskee liitteessä I lueteltuja viljatuotteita, sikäli kuin ne voivat sisältää tiettyjen torjunta-aineiden jäämiä.

Direktiivi koskee näitä tuotteita myös sen jälkeen, kun niitä on kuivattu tai jalostettu tai käytetty elintarvikkeiden valmistukseen, sikäli kuin ne voivat sisältää tiettyjen torjunta-aineiden jäämiä.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan rajoittamatta seuraavien säännösten noudattamista:

- a) suurimmista sallituista haitallisten aineiden ja tuotteiden pitoisuuksista rehuissa 17 päivänä joulukuuta 1973 annettu neuvoston direktiivi 74/63/ETY (*),
- b) hedelmien ja vihannesten torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 23 päivänä marraskuuta 1976 annettu neuvoston direktiivi 76/895/ETY,

- c) torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvikunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, 27 päivänä marraskuuta 1990 annettu neuvoston direktiivi 90/642/ETY.

3. Tätä direktiiviä sovelletaan sellaisiin 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin, jotka on tarkoitettu vietäviksi kolmansiin maihin. Tämän direktiivin mukaisesti vahvistettuja enimmäismääriä ei kuitenkaan sovelleta niihin tuotteisiin, jotka on käsitelty ennen vientiä, jos voidaan riittävällä tavalla osoittaa, että

- a) määränpäässä oleva kolmas maa edellyttää selkeää käsittelyä estääkseen haitallisten organismien kulkeutumisen sen alueelle, tai että

- b) käsitteleminen on välttämätöntä tuotteiden suojelemiseksi haitallisilta organismeilta kolmanteen maahan tapahtuvan kuljetuksen ja siellä tapahtuvan varastoinnin aikana.

4. Tätä direktiiviä ei sovelleta 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin, jos riittävällä tavalla on osoitettu, että ne on tarkoitettu

- a) muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tai rehun valmistamiseen, tai

- b) siemeniksi tai istutettaviksi.

(*) EYVL N:o L 38, 11.2.1974, s. 31. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/16/EY (EYVL N:o L 104, 23.4.1994, s. 32)."

2. 2 artiklan 1 kohdasta poistetaan sanat "jotka luetaan liitteessä II".

3. 4 artikla korvataan artiklalla:

"4 artikla

1. Huolimatta siitä, mitä 6 artiklassa säädetään, 1 artiklassa tarkoitettut tuotteet eivät saa liikkeelle laskettaessa sisältää liitteessä II tarkoitettussa luettelossa ilmoitettua suurempia torjunta-ainejäämiä.

Liitteessä II oleva luettelo torjunta-ainejäämistä ja niiden enimmäispitoisuuksista vahvistetaan 12 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti ottaen huomioon tieteen ja tekniikan kehitys.

2. Niiden kuivattujen ja jalostettujen tuotteiden osalta, joille ei liitteessä II ole nimenomaisesti vahvistettu enimmäismäärää, sovelletaan liitteessä II olevia määriä ottaen huomioon kuivauksen ja jalostuksen aiheuttama pitoisuuden lisääntyminen tai väheneminen. Tietyille kuivatuille tai jalostetuille tuotteille voidaan 12 artiklassa annetun menettelyn mukaisesti määritellä pitoisuuden lisääntymis- tai vähenemiskerroin kuivaus- tai jalostusprosessien vaikutuksen huomioon ottamiseksi.

3. Pitoisuudet useita valmistusaineita sisältävissä elintarvikkeissa, joille ei ole vahvistettu enimmäispitoisuuksia, eivät saa ylittää liitteessä II annettuja määriä ottaen huomioon valmistusaineiden suhteet elintarvikkeessa sekä 2 kohdan säännökset.

4. Jäsenvaltioiden on ainakin valvonnalla ja pistokokein varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettuja enimmäismääriä noudatetaan. Tarvittavat tarkastukset ja valvonta suoritetaan virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta 14 päivänä kesäkuuta 1989 annetun neuvoston direktiivin 89/397/ETY (*) ja erityisesti sen 4 artiklan sekä virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevista lisätoimenpiteistä 29 päivänä lokakuuta 1993 annetun direktiivin 93/99/ETY (**) mukaisesti.

(*) EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 23

(**) EYVL N:o L 290, 24.11.1993, s. 14"

4. 5 artikla korvataan artikloilla:

"5 artikla

Kun komissio on asettanut väliaikaisen torjunta-ainejäämän enimmäispitoisuuden liitteessä I määritelyyn ryhmään kuuluvalla tuotteella koko yhteisön laajuisesti kasvinsuojeluaineiden markkinoille asettamisesta annetun direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan säännösten mukaisesti, tämä pitoisuus esitetään liitteessä II varustettuna viitauksella kyseiseen menettelyyn.

5 a artikla

1. Tässä artiklassa 'alkuperämaa' tarkoittaa sitä jäsenvaltiota, jonka alueella 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa tarkoitettu tuote on laillisesti tuotettu tai laskettu markkinoille, ja 'määrämaa' tarkoittaa jäsenvaltiota, jonka alueella sellainen tuote on tuotu ja laskettu liikkeelle muussa tarkoituksessa kuin sen kuljettamiseksi toiseen jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan.

2. Jäsenvaltioiden on luotava järjestelmä torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi sellaisille alkuperämaasta tuleville 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa tarkoitetuille tuotteille, joille ei ole vahvistettu jäämien enimmäismääriä 4 artiklan 1 kohdan tai 5 artiklan säännösten mukaisesti, ottaen huomioon alkuperämaan hyvän maanviljelystavan.

3. Lisäksi tapauksissa, joissa torjunta-ainejäämien enimmäismääriä ei ole vahvistettu 4 artiklan 1 kohdan tai 5 artiklan säännösten mukaisesti, sovelletaan seuraavaa:

1. Kun sellainen 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa määritelty tuote, joka täyttää alkuperämaan soveltamat torjunta-aineiden enimmäismääriä koskevat ehdot, joutuu määrämaassa liikkeelle laskemiseen kohdistuvien kieltojen tai rajoitusten kohteeksi sen perusteella, että tuotteessa on torjunta-ainejäämiä enemmän kuin määrämaassa on sallittua, on määrämaan ilmoitettava tästä asianomaiselle jäsenvaltiolle ja komissiolle. Ilmoituksessa on annettava tiedot kyseisistä tapauksista.

2. 1 alakohdassa tarkoitetun tiedotteen perusteella kahden asianomaisen jäsenvaltion on aloitettava neuvottelut määrämaan soveltamien kieltojen tai rajoitusten kumoamisesta mahdollisuuksien mukaan jäsenvaltioiden keskinäisellä sopimuksella ja ilmoitettava kolmen kuukauden kuluessa komissiolle ja muille jäsenvaltioille neuvottelujen tuloksista, erityisesti mahdollisesti sovitusta toimenpiteistä ja enimmäispitoisuudesta, jonka määräämää aikoo asettaa 2 kohdassa tarkoitetun järjestelmän mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on toimitettava toisilleen kaikki tarpeelliset tiedot. Tuottajamaan on ilmoitettava ne tiedot, joiden perusteella se on asettanut omat pitoisuusrajoituksensa, mukaan lukien toksikologiset arvioinnit, arvion hyväksyttävästä päivittäisestä annoksesta (ADI), maan hyvän maanviljelystavan sekä koetulokset, ja määrämaan on ilmoitettava toimenpiteidensä perusteet.

3. Komissio antaa asian pysyvän kasvinsuojelukomitean harkittavaksi. Liitteessä II voidaan vahvistaa väliaikainen enimmäispitoisuus rajoitetuksi ajaksi 12 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti. Tätä väliaikaista enimmäismäärää vahvistaessaan komissio ottaa huomioon tieteen ja tekniikan kehityksen.

Lisäksi alkuperämaan ja/tai muun asianomaisen jäsenvaltion on tarvittaessa annettava riittävä sitoumus siitä, että se toimittaa tarpeelliset koetulokset määrätyn ajan kuluessa 12 artiklan mukaisesti; tämä määräaika ei saa ylittää neljää vuotta.

4. Jäsenvaltion tulee 2 ja 3 kohdissa säädettyjä toimenpiteitä toteuttaessaan ottaa huomioon perustamissopimuksen ja erityisesti sen 30—36 artiklojen velvoitteet.

5. Se mitä säädetään teknisistä standardeja ja määryksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetussa neuvoston direktiivissä 83/189/ETY (*), koskee jäsenvaltioiden tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti toteuttamia ja ilmoittamia toimenpiteitä.

6. Tässä artiklassa esitetyn menettelyn täytäntöönpanemiseksi voidaan toteuttaa yksityiskohtaisia toimenpiteitä 12 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti.

(*) EYVL N:o L 109, 26.4.1983, s. 8. Direktiivi selälaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/10/ETY (EYVL N:o L 100, 19.4.1994, p. 30)."

5. 7 artikla korvataan artiklalla:

"7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä viranomainen varmistamaan, että 4 artiklan 4 kohdassa säädetty valvonta suoritetaan; nimetty viranomainen voi olla sama kuin direktiivin 93/99/ETY 6 artiklan mukaisesti nimetty yksi yhteyselin.

2. a) Jäsenvaltioiden on kunakin vuonna kesäkuun 30 päivään mennessä toimitettava komissiolle saman kalenterivuoden aikana toteutettavaksi aiottu kansallinen valvontaohjelmansa. Ohjelmassa on yksilöitävä ainakin:

— tarkastettavat tuotteet ja suunniteltujen tarkastusten määrä,

— torjunta-ainejäämät, joita tarkastuksessa etsitään,

— perusteet, joiden mukaan ohjelma on laadittu.

b) Komissio antaa kunakin vuonna syyskuun 30 päivään mennessä pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi koordinoitua valvontaohjelmaa koskevan päätösluonnoksen. Päätös annetaan 13 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti. Koordinoidun valvontaohjelman perustavoitteena on saada aikaan liitteessä I lueteltuihin ryhmiin kuuluvien ja yhteisön alueella tuotettujen tai sinne tuotujen viljojen mahdollisimman tiheät tarkistusmittaukset sen varmistamiseksi, että ne täyttävät torjunta-aineiden enimmäismääristä liitteessä II annetut arvot. Valvontaohjelmaa voidaan muuttaa toteuttamisen yhteydessä tarpeen mukaan.

c) Jäsenvaltioiden on kunakin vuonna helmikuun 28 päivään mennessä toimitettava komissiolle raportti kansallisten valvontaohjelmien ja b alakohdan mukaisen koordinoitun valvontaohjelman täytäntöönpanosta edellisenä kalenterivuotena. Näissä raporteissa on esitettävä ainakin seuraavat tiedot:

— tarkastetut tuotteet ja suoritettujen tarkastusten lukumäärä,

— analysoidut tai analysoitavat torjunta-ainejäämät.

3. Jäsenvaltioiden on kunakin vuonna elokuun 31 päivään mennessä toimitettava komissiolle kansallisten valvontaohjelmien tai koordinoitun valvontaohjelman yhteydessä tutkittujen näytteiden analyysien tulokset edellisen vuoden ajalta. Komissio kokoaa ja yhdistää nämä tiedot ja tiedottaa niistä ja mahdollisista toimenpidesuosituksista jäsenvaltioille pysyvän kasvinsuojelukomitean kautta. Suosituksissa on erityisesti yksilöitävä:

— toimenpiteet silloin, kun enimmäismäärät on ylitetty,

— koottujen ja yhdistettyjen tietojen julkaistavuus,

— kansallisiin valvontaohjelmiin mahdollisesti tarvittavat muutokset.

4. 12 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti voidaan antaa

a) muutoksia tämän artiklan 2 ja 3 kohtiin sikäli kuin muutokset koskevat ilmoituspäivämääriä,

b) 2 ja 3 kohtien säännösten toteutumiseksi tarvittavia yksityiskohtaisia täytäntöönpanosäännöksiä.

5. Komission on 31 päivään joulukuuta 1999 mennessä esitettävä neuvostolle raportti tämän artiklan soveltamisesta ja mahdolliset ehdotuksensa.”

6. 9 artikla korvataan artiklalla:

”9 artikla

1. Jos jäsenvaltio uuden tiedon perusteella tai olemassa olevaa tietoa uudelleen arvioituaan katsoo, että liitteessä II esitetty enimmäispitoisuus on vaaraksi ihmisten tai eläinten terveydelle ja tämän vuoksi kiireelliset toimenpiteet ovat tarpeen, voi jäsenvaltio alueellaan väliaikaisesti alentaa enimmäismäärää. Tällaisissa tapauksissa sen on viipymättä toimitettava tieto asiasta muille jäsenvaltioille ja komissiolle sekä ilmoitettava perusteet toimenpiteelleen.

2. Komissio tutkii kiireellisesti 1 kohdassa tarkoitetun jäsenvaltion esittämät perusteet ja kuulee jäsenvaltiota pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa, jäljempänä ’komitea’, minkä jälkeen komissio antaa lausuntonsa ja toteuttaa aiheelliset toimenpiteet. Komissio ilmoittaa viipymättä neuvostolle ja jäsenvaltioille toteutettavista toimenpiteistä. Jäsenvaltio voi saattaa komission toteuttamat toimenpiteet neuvoston käsiteltäväksi 15 päivän kuluessa ilmoituksesta. Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin 15 päivän kuluessa siitä, kun asia on saatettu sen käsiteltäväksi.

3. Jos komissio katsoo, että 1 artiklassa tarkoitettua luettelossa esitettyjä enimmäismääriä on muutettava 1 kohdassa tarkoitettujen ongelmien poistamiseksi ja sen varmistamiseksi, että ihmisten terveyttä suojellaan, se aloittaa 13 artiklassa tarkoitetun menettelyn näiden muutosten antamiseksi. Tällaisessa tapauksessa jäsenvaltio, joka on toteuttanut 1 kohdassa tarkoitettuja toimenpiteitä, voi pitää ne edelleen voimassa, siihen asti kun neuvosto tai komissio on kyseistä menettelyä noudattaen tehnyt päätöksen.”

7. 10 artikla korvataan artiklalla:

”10 artikla

Noudattaen mitä 9 artiklassa säädetään, muutokset liitteisiin hyväksytään 12 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti ottaen huomioon tieteen ja tekniikan kehitys.”

8. 11 artiklan säännökset poistetaan.

9. 12 artiklan 2, 3 ja 4 kohdat korvataan kohdilla:

”2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa näistä ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä enemmistöllä, kun on kysymys sellaisesta päätöksestä, jonka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaisia.

4. Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai jos lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto päättää toimenpiteistä määräenemmistöllä.

5. Jos neuvosto ei ole tehnyt päätöstä kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on pantu neuvostossa vireille, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.”

10. 13 artiklan 2, 3 ja 4 kohdat korvataan kohdilla:

”2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa näistä ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä enemmistöllä, kun on kysymys sellaisesta päätöksestä, jonka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaisia.

4. Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai jos lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen

tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto päättää toimenpiteistä määräenemmistöllä.

5. Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa 15 päivän kuluessa siitä, kun asia on pantu neuvostossa vireille, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.”

11. 14 artikla korvataan artiklalla:

”14 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tarvittavat lait ja hallinnolliset määräykset varmistaakseen, että 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa, 5 artiklassa, 5 a artiklan 3 kohdassa, 9 artiklan 3 kohdassa ja 10 artiklassa tarkoitettujen päätösten mukaiset muutokset pannaan täytäntöön niiden alueella neljän kuukauden kuluessa niiden antamisesta tai aiemmin silloin, kun ihmisten terveyden suojeleminen sitä vaatii.”

3 artikla

Eläinkunnasta peräisin olevissa elintarvikkeissa ja niiden pinnassa olevien torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta 24 päivänä heinäkuuta 1986 annettua neuvoston direktiiviä 86/363/ETY muutetaan seuraavasti:

1. 1 artiklan teksti korvataan tekstillä:

”1 artikla

1. Tämä direktiivi koskee liitteessä I lueteltuja eläinkunnasta peräisin olevia elintarvikkeita, sikäli kuin ne voivat sisältää tiettyjen torjunta-aineiden jäämiä.

Direktiivi koskee näitä tuotteita myös sen jälkeen, kun niitä on kuivattu tai jalostettu tai käytetty elintarvikkeiden valmistukseen, sikäli kuin ne voivat sisältää tiettyjen torjunta-aineiden jäämiä.

2. Tätä direktiiviä sovelletaan suurimmista sallituista haitallisten aineiden ja tuotteiden pitoisuuksista rehuissa 17 päivänä joulukuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 74/63/ETY noudattamista rajoittamatta, siten kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 87/519/ETY.

3. Tätä direktiiviä sovelletaan sellaisiin 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin, jotka on tarkoitettu vietäviksi kolmansiin maihin.

4. Tätä direktiiviä ei sovelleta 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin, jos riittävällä tavalla on osoitettu, että ne on tarkoitettu muiden tuotteiden kuin elintarvikkeiden tai rehujen valmistamiseen.”

2. 2 artiklan 1 kohdasta poistetaan sanat ”jotka luetaan liitteessä II”.

3. 4 artikla korvataan artiklalla:

”4 artikla

1. 1 artiklassa tarkoitetut tuotteet eivät saa liikkeelle laskettaessa sisältää liitteessä II tarkoitettussa luettelossa ilmoitettua suurempia torjunta-ainejäämiä.

Liitteessä II oleva luettelo torjunta-ainejäämistä ja niiden enimmäispitoisuuksista vahvistetaan 12 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti ottaen huomioon tieteen ja tekniikan kehitys.

2. Niiden kuivattujen ja jalostettujen tuotteiden osalta, joille ei liitteessä II ole nimenomaisesti vahvistettu enimmäismäärää, sovelletaan liitteessä II olevia määriä ottaen huomioon kuivauksen ja jalostuksen aiheuttama pitoisuuden lisääntyminen tai väheneminen. Tietyille kuivatuille tai jalostetuille tuotteille voidaan 12 artiklassa annetun menettelyn mukaisesti määritellä pitoisuuden lisääntymis- tai vähenemiskeroin kuivaus- tai jalostusprosessien vaikutuksen huomioon ottamiseksi.

3. Pitoisuudet useita valmistusaineita sisältävissä elintarvikkeissa, joille ei ole vahvistettu enimmäispitoisuuksia, eivät saa ylittää liitteessä II annettuja määriä ottaen huomioon valmistusaineiden suhteet elintarvikkeessa sekä 2 kohdan säännökset.

4. Jäsenvaltioiden on ainakin valvonnalla ja pistokokein varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettuja enimmäismääriä noudatetaan. Tarvittavat tarkastukset ja valvonta suoritetaan virallisesta elintarvikkeiden tarkastuksesta annetun neuvoston direktiivin 89/397/ETY ja erityisesti sen 4 artiklan sekä virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevista lisätoi-

menpiteistä annetun direktiivin 93/99/ETY mukaisesti.”

4. 5 artikla korvataan artikloilla:

”5 artikla

Kun komissio on asettanut väliaikaisen torjunta-ainejäämän enimmäispitoisuuden liitteessä I määriteltyyn ryhmään kuuluvalla tuotteella koko yhteisön laajuisesti kasvinsuojeluaineiden markkinoille asettamisesta annetun direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan säännösten mukaisesti, tämä pitoisuus esitetään liitteessä II varustettuna viittauksella kyseiseen menettelyyn.

5 a artikla

1. Tässä artiklassa ’alkuperämaa’ tarkoittaa sitä jäsenvaltiota, jonka alueella 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa tarkoitettu tuote on laillisesti tuotettu tai laskettu markkinoille ja ’määrämaa’ tarkoittaa jäsenvaltiota, jonka alueelle sellainen tuote on tuotu ja laskettu liikkeelle muussa tarkoituksessa kuin sen kuljettamiseksi toiseen jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan.

2. Jäsenvaltioiden on luotava järjestelmä torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi sellaisille alkuperämaasta tuleville 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa tarkoitetuille tuotteille, joille ei ole vahvistettu jäämien enimmäismääriä 4 artiklan 1 kohdan tai 5 artiklan säännösten mukaisesti, ottaen huomioon alkuperämaan hyvän maanviljelystavan.

3. Lisäksi tapauksissa, joissa torjunta-ainejäämien enimmäismääriä ei ole vahvistettu 4 artiklan 1 kohdan tai 5 artiklan säännösten mukaisesti, sovelletaan seuraavaa:

1. Kun sellainen 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa määritelty tuote, joka täyttää alkuperämaan sovellettavat torjunta-aineiden enimmäismääriä koskevat ehdot, joutuu määrämaassa liikkeelle laskemiseen kohdistuvien kieltojen tai rajoitusten kohteeksi sen perusteella, että tuotteessa on torjunta-ainejäämiä enemmän kuin on määrämaassa sallittu, on määrämaan ilmoitettava tästä asianomaiselle jäsenvaltiolle ja komissiolle. Ilmoituksessa on annettava tiedot kyseisistä tapauksista.

2. 1 alakohdassa tarkoitetun tiedotteen perusteella kahden asianomaisen jäsenvaltion on aloitettava neuvottelut määrämään soveltamien kieltojen tai rajoitusten kumoamisesta mahdollisuuksien mukaan jäsenvaltioiden keskinäisellä sopimuksella ja ilmoitettava kolmen kuukauden kuluessa komissiolle ja muille jäsenvaltioille neuvottelujen tuloksista, erityisesti mahdollisesti sovitusta toimenpiteistä ja enimmäispitoisuudesta, jonka määräämää aikoo asettaa 2 kohdassa tarkoitetun järjestelmän mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on toimitettava toisilleen kaikki tarpeelliset tiedot. Tuottajamaan on ilmoitettava ne tiedot, joiden perusteella se on asettanut omat pitoisuusrajoituksensa, mukaan lukien toksikologiset arvioinnit, arvion hyväksyttävästä päivittäisestä annoksesta (ADI), maan hyvän maanviljelystavan sekä koetulokset, ja määrämään on ilmoitettava toimenpiteidensä perusteet.

3. Komissio antaa asian pysyvän kasvinsuojelukomitean harkittavaksi. Liitteessä II voidaan vahvistaa väliaikainen enimmäispitoisuus rajoitetuksi ajaksi 12 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti. Tätä väliaikaista enimmäismäärää vahvistaessaan komissio ottaa huomioon tieteen ja tekniikan kehityksen.

Lisäksi alkuperämaan ja/tai muun asianomaisen jäsenvaltion on tarvittaessa annettava riittävä sitoumus siitä, että se toimittaa tarpeelliset koetulokset määrätyn ajan kuluessa 12 artiklan mukaisesti; tämä määräaika ei saa ylittää neljää vuotta.

4. Jäsenvaltion tulee 2 ja 3 kohdissa säädettyjä toimenpiteitä toteuttaessaan ottaa huomioon perustamissopimuksen ja erityisesti sen 30—36 artiklojen velvoitteet.

5. Se, mitä teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä säädetään 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetussa neuvoston direktiivissä 83/189/ETY, ei koske jäsenvaltioiden tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti soveltamia ja ilmoittamia toimenpiteitä.

6. Tässä artiklassa esitetyn menettelyn täytäntöön panemiseksi voidaan toteuttaa yksityiskohtaisia toimenpiteitä 12 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti."

5. 9 artikla korvataan artiklalla:

"9 artikla

1. Kun jäsenvaltio uuden tiedon perusteella tai olemassa olevaa tietoa uudelleen arvioituaan katsoo, että liitteessä II esitetty enimmäispitoisuus on vaaraksi ihmisten tai eläinten terveydelle ja tämän vuoksi kiireelliset toimenpiteet ovat tarpeen, voi kyseinen jäsenvaltio alueellaan väliaikaisesti alentaa enimmäismäärää. Tällaisissa tapauksissa sen on viipymättä toimitettava tieto asiasta muille jäsenvaltioille ja komissiolle sekä ilmoitettava perusteet toimenpiteelleen.

2. Komissio tutkii kiireellisesti 1 kohdassa tarkoitetun jäsenvaltion esittämät perusteet ja kuulee jäsenvaltiota pysyvässä kasvinsuojelukomiteassa, jäljempänä 'komitea', minkä jälkeen komissio antaa lausuntonsa ja toteuttaa aiheelliset toimenpiteet. Komissio ilmoittaa viipymättä neuvostolle ja jäsenvaltioille toteutettavista toimenpiteistä. Jäsenvaltio voi saattaa komission toteuttamat toimenpiteet neuvoston käsiteltäväksi 15 päivän kuluessa ilmoituksesta. Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin 15 päivän kuluessa siitä, kun asia on saatettu sen käsiteltäväksi.

3. Jos komissio katsoo, että 1 artiklassa tarkoitettussa luettelossa esitettyjä enimmäismääriä on muutettava 1 kohdassa tarkoitettujen ongelmien poistamiseksi ja sen varmistamiseksi, että ihmisten terveyttä suojellaan, se aloittaa 13 artiklassa tarkoitetun menettelyn näiden muutosten antamiseksi. Tällaisissa tapauksissa jäsenvaltio, joka on toteuttanut 1 kohdassa tarkoitetut toimenpiteet, voi pitää ne edelleen voimassa siihen asti, kun neuvosto tai komissio on kyseistä menettelyä noudattaen tehnyt päätöksen."

6. 10 artikla korvataan artiklalla:

"10 artikla

Noudattaen mitä 9 artiklassa säädetään, muutokset liitteisiin hyväksytään 12 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti ottaen huomioon tieteen ja tekniikan kehitys."

7. 11 artiklan säännökset poistetaan.

8. 12 artiklan 2, 3 ja 4 kohdat korvataan kohdilla:

- "2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lau-

suntonsa näistä ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä enemmistöllä, kun on kysymys sellaisesta päätöksestä, jonka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaisia.

4. Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai jos lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto päättää toimenpiteistä määräenemmistöllä.

5. Jos neuvosto ei ole tehnyt päätöstä kolmen kuukauden kuluessa siitä, kun asia on pantu neuvostossa vireille, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.”

9. 13 artiklan 2, 3 ja 4 kohdat korvataan kohdilla:

”2. Komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa näistä ehdotuksista määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa määrättyllä enemmistöllä, kun on kysymys sellaisesta päätöksestä, jonka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

3. Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaisia.

4. Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia, tai jos lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto päättää toimenpiteistä määräenemmistöllä.

5. Jos neuvosto ei ole tehnyt päätöstä 15 päivän kuluessa siitä, kun asia on pantu neuvostossa vireille, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.”

10. 14 artikla korvataan artiklalla:

”14 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tarvittavat lait ja hallinnolliset määräykset varmistaakseen, että 4 artiklan 1 ja 2 kohdassa, 5 artiklassa, 5 a artiklan 3 kohdassa, 9 artiklan 3 kohdassa ja 10 artiklassa tarkoitettujen päätösten mukaiset muutokset liitteeseen III pannaan täytäntöön niiden alueella neljän kuukauden kuluessa niiden antamisesta tai aiemmin silloin, kun ihmisten terveyden suojeleminen sitä vaatii.”

4 artikla

Torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamisesta tietyille kasvukunnasta peräisin oleville tuotteille, mukaan lukien hedelmät ja vihannekset, 27 päivänä marraskuuta 1990 annettua neuvoston direktiiviä 90/642/ETY muutetaan seuraavasti:

1. 1 artiklan 1 kohta korvataan kohdalla:

”1. Tätä direktiiviä sovelletaan tuotteisiin, jotka kuuluvat liitteen I ensimmäisessä sarakkeessa lueteltuihin tuoteryhmiin, joista toisessa sarakkeessa esitetään esimerkkejä, sikäli kuin näihin ryhmiin kuuluvat tuotteet tai kolmannessa sarakkeessa esitettyjen tuotteiden osat saattavat sisältää tiettyjen torjunta-aineiden jäämiä.

Direktiivi koskee näitä tuotteita myös sen jälkeen, kun niitä on kuivattu tai jalostettu tai käytetty elintarvikkeiden valmistukseen, sikäli kuin ne voivat sisältää tiettyjen torjunta-aineiden jäämiä.”

2. 2 artiklan a alakohta korvataan alakohdalla:

”a) ’torjunta-aineiden jäämillä’ torjunta-aineiden ja niiden metaboliittien ja niiden hajoamistuotteiden tai reaktiotuotteiden jäämiä, joita esiintyy 1 artiklassa tarkoitetuissa tuotteissa tai niiden pinnassa”.

3. 3 artikla korvataan artiklalla:

”3 artikla

1. 1 artiklassa tarkoitettut tuotteet tai tuotteiden osat eivät saa liikkeelle laskettaessa sisältää liitteessä II tarkoitettussa luettelossa ilmoitettua suurempia torjunta-ainejäämiä.

Liitteessä II oleva luettelo torjunta-ainejäämistä ja niiden enimmäispitoisuuksista vahvistetaan 9 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti ottaen huomioon tieteen ja tekniikan kehitys. Sellaisia torjunta-ainejäämiä ei sisällytetä luetteloon, joiden enimmäismäärät on vahvistettu direktiivissä 76/895/ETY.

2. Niiden kuivattujen ja jalostettujen tuotteiden osalta, joille ei liitteessä II ole nimenomaisesti vahvistettu enimmäismäärää, sovelletaan liitteessä II olevia määriä ottaen huomioon kuivauksen ja jalostuksen aiheuttama pitoisuuden lisääntyminen tai väheneminen. Tietyille kuivatuille tai jalostetuille tuotteille voidaan 9 artiklassa annetun menettelyn mukaisesti määritellä pitoisuuden lisääntymis- tai vähenemiskerroin kuivaus- tai jalostusprosessin vaikutuksen huomioon ottamiseksi.

3. Pitoisuudet useita valmistusaineita sisältävissä elintarvikkeissa, joille ei ole vahvistettu enimmäispitoisuuksia, eivät saa ylittää liitteessä II annettuja määriä ottaen huomioon valmistusaineiden suhteet elintarvikkeissa sekä 2 kohdan säännökset.

4. Jäsenvaltioiden on ainakin valvonnalla ja pistokokein varmistettava, että 1 kohdassa tarkoitettuja enimmäismääriä noudatetaan. Tarvittavat tarkastukset ja valvonta suoritetaan neuvoston direktiivin 89/397/ETY ja erityisesti sen 4 artiklan sekä virallista elintarvikkeiden tarkastusta koskevista lisätoimenpiteistä annetun direktiivin 93/99/ETY mukaisesti."

4. 4 artikla korvataan artiklalla:

"4 artikla

1. Jäsenvaltioiden on nimettävä viranomainen, joka varmistaa, että 3 artiklan 4 kohdassa säädetty valvonta suoritetaan; nimetty viranomainen voi olla sama kuin direktiivin 93/99/ETY 6 artiklan mukaisesti nimetty yksi yhdyselin.

2. a) Jäsenvaltioiden on kunakin vuonna kesäkuun 30 päivään mennessä toimitettava komissiolle seuraavan kalenterivuoden aikana toteutettavaksi aiottu kansallinen valvontaohjelmansa. Ohjelmassa on yksilöitävä ainakin:

— tarkastettavat tuotteet ja suunniteltujen tarkastusten lukumäärä,

— torjunta-ainejäämät, joita tarkastuksessa esitään,

— perusteet, joiden mukaan ohjelma on laadittu.

b) Komissio antaa kunakin vuonna syyskuun 30 päivään mennessä pysyvän kasvinsuojelukomitean käsiteltäväksi koordinoitua valvontaohjelmaa koskevan päätösluonnoksen. Päätös annetaan 10 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti. Koordinoidun valvontaohjelman perustavoitteena on saada aikaan liitteessä I lueteltuihin ryhmiin kuuluvien ja yhteisön alueella tuotettujen tai sinne tuotujen viljojen mahdollisimman tiheät tarkistusmittaukset sen varmistamiseksi, että ne täyttävät torjunta-aineiden enimmäismääristä liitteessä II annetut arvot. Valvontaohjelmaa voidaan muuttaa toteuttamisen yhteydessä tarpeen mukaan.

c) Jäsenvaltioiden on kunakin vuonna helmikuun 28 päivään mennessä toimitettava komissiolle raportti kansallisten valvontaohjelmien ja b alakohdan mukaisen koordinoitun valvontaohjelman täytäntöönpanosta edellisenä kalenterivuotena. Näissä raporteissa on esitettävä ainakin seuraavat tiedot:

— tarkastetut tuotteet ja suoritettujen tarkastusten lukumäärä,

— analysoidut tai analysoitavat torjunta-ainejäämät.

3. Jäsenvaltioiden on kunakin vuonna elokuun 31 päivään mennessä toimitettava komissiolle kansallisten valvontaohjelmien tai koordinoitun valvontaohjelman yhteydessä tutkittujen näytteiden analysoinnin tulokset edellisen vuoden ajalta. Komissio kokoaa ja yhdistää nämä tiedot ja tiedottaa niistä ja mahdollisista toimenpidesuosituksista jäsenvaltioille pysyvän kasvinsuojelukomitean kautta.

4. 9 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti voidaan antaa:

a) muutoksia tämän artiklan 2 ja 3 kohtiin sikäli kuin ne koskevat ilmoituspäivämääriä,

- b) 2 ja 3 kohtien säännösten toteuttamiseksi tarvitaan yksityiskohtaisia täytäntöönpanosäännöksiä.

5. Komission on 31 joulukuuta 1999 mennessä esitettävä neuvostolle raportti tämän artiklan soveltamisesta ja mahdolliset ehdotuksensa.”

5. 5 artiklan jälkeen lisätään artikkelat:

”5 a artikla

Kun komissio on asettanut väliaikaisen torjunta-ainejäämän enimmäispitoisuuden liitteessä I määriteltyyn ryhmään kuuluvalla tuotteella koko yhteisön laajuisesti kasvinsuojeluaineiden markkinoille asettamisesta annetun direktiivin 91/414/ETY 4 artiklan 1 kohdan f alakohdan säännösten mukaisesti, tämä pitoisuus esitetään liitteessä II varustettuna viittauksella kyseiseen menettelyyn.

5 b artikla

1. Tässä artiklassa ’alkuperämaa’ tarkoittaa sitä jäsenvaltiota, jonka alueelle 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa tarkoitettu tuote on laillisesti tuotettu tai laskettu markkinoille, ja ’määrämaa’ tarkoittaa jäsenvaltiota, jonka alueelle sellainen tuote on tuotu ja laskettu liikkeelle muussa tarkoituksessa kuin sen kuljettamiseksi toiseen jäsenvaltioon tai kolmanteen maahan.

2. Jäsenvaltioiden on luotava järjestelmä torjunta-ainejäämien enimmäismäärien vahvistamiseksi sellaisille alkuperämaasta tuleville 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa tarkoitetuille tuotteille, joille ei ole vahvistettu jäämien enimmäismääriä 3 artiklan 1 kohdan tai 5 a artiklan säännösten mukaisesti, ottaen huomioon alkuperämaan hyvän maanviljelystavan.

3. Lisäksi tapauksissa, joissa torjunta-ainejäämien enimmäismääriä ei ole vahvistettu 3 artiklan 1 kohdan tai 5 a artiklan säännösten mukaisesti, sovelletaan seuraavaa:

1. Kun sellainen 1 artiklan 1 kohdan 1 alakohdassa määritelty tuote, joka täyttää alkuperämaan soveltamat torjunta-aineiden enimmäismääriä koskevat ehdot, joutuu määrämaassa liikkeelle laskemiseen kohdistuvien kieltojen tai rajoitusten kohteeksi sen perusteella, että tuotteessa on torjunta-ainejäämiä enemmän kuin on määrämaassa sallittu, on määrämaan ilmoitettava tästä asianomaiselle jäsenvaltiolle ja komissiolle. Ilmoituksessa on annettava tiedot kyseisistä tapauksista.

2. 1 alakohdassa tarkoitettun tiedotteen perusteella kahden asianomaisen jäsenvaltion on aloitettava neuvottelut määrämään soveltamien kieltojen tai rajoitusten kumoamisesta mahdollisuuksien mukaan jäsenvaltioiden keskinäisellä sopimuksella ja ilmoitettava kolmen kuukauden kuluessa komissiolle ja muille jäsenvaltioille neuvottelujen tuloksista, erityisesti mahdollisesti sovitusta toimenpiteistä ja enimmäispitoisuudesta, jonka määräämää aikoo asettaa 2 kohdassa tarkoitettun järjestelmän mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on toimitettava toisilleen kaikki tarpeelliset tiedot. Tuottajamaan on ilmoitettava ne tiedot, joiden perusteella se on asettanut omat pitoisuusrajoituksensa, mukaan lukien toksikologiset arvioinnit, arvion hyväksyttävästä päivittäisestä annoksesta (ADI), maan hyvän maanviljelystavan sekä koetulokset, ja määrämään on ilmoitettava toimenpiteidensä perusteet.

3. Komissio antaa asian pysyvän kasvinsuojelukomitean harkittavaksi. Liitteessä II voidaan vahvistaa väliaikainen enimmäispitoisuus rajoitetuksi ajaksi 9 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti. Tätä väliaikaista enimmäismäärää vahvistaessaan komissio ottaa huomioon tieteen ja tekniikan kehityksen.

Lisäksi alkuperämaan ja/tai muun asianomaisen jäsenvaltion on tarvittaessa annettava riittävä sitoumus siitä, että se toimittaa tarpeelliset koetulokset määrätyn ajan kuluessa 9 artiklan mukaisesti; tämä määräaika ei saa ylittää neljää vuotta.

4. Jäsenvaltion on toteutettava 2 ja 3 kohdissa säädetyt toimenpiteet ottaen huomioon perustamissopimuksen ja erityisesti sen 30—36 artiklojen velvoitteet.

5. Se, mitä säädetään teknisistä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä 28 päivänä maaliskuuta 1983 annetussa neuvoston direktiivissä 83/189/ETY, ei koske jäsenvaltioiden tämän artiklan 3 kohdan mukaisesti toteuttamia ja ilmoittamia toimenpiteitä.

6. Tässä artiklassa esitetyn menettelyn täytäntöönpanemiseksi voidaan toteuttaa yksityiskohtaisia toimenpiteitä 9 artiklassa esitetyn menettelyn mukaisesti.”

6. 7 artiklan teksti korvataan tekstillä:

”Liitteisiin I ja II tieteen ja tekniikan kehityksen vuoksi tehtävät muutokset annetaan 9 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti.”

7. 10 artiklan jälkeen lisätään artikla:

”10 a artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tarvittavat lait ja hallinnolliset määräykset, jotta 3 artiklan 1 ja 2 kohdassa, 5 a, 5 b, ja 7 artiklassa ja 8 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen päätösten mukaiset muutokset liitteeseen II voidaan panna täytäntöön niiden alueella neljän kuukauden kuluessa niiden antamisesta tai

aiemmin silloin, kun ihmisten terveyden suojeleminen sitä vaatii.”

5 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1996.

Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

6 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

TACIS — eläinten ruoan parantaminen

Sopimusta koskeva ilmoitus

TACIS-ohjelman puitteissa rahoitettu Euroopan yhteisöjen komission julkaisema tarjouspyyntöilmoitus

(95/C 201/08)

Projektin nimi ja numero:

Eläinten ravinnon parantaminen - Pietari.

Projekti 92/AF STP 004

1. Osallistuminen ja alkuperä

Osallistuminen on avoin, yhtäläisin ehdoin, kaikille Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai TACIS-ohjelman kohdemaiden kaikille luonnollisille ja oikeushenkilöille, jotka tarjoavat näistä maista peräisin olevia tuotteita ja/tai palveluja.

2. Aihe

Sopimukseen sisältyy eläinten ruoan laadunvalvonnan parantamiseen tarvittavien laitteiden toimittaminen, asentaminen ja käyttöönotto sekä valmistuksessa tarvittavat raaka-aineet.

3. Tarjouspyyntöasiakirjat

Tarjouspyyntöasiakirjat saa maksutta seuraavasta osoitteesta:

- a) SATEC Developpement International, 2, rue James Joule, F-78286 Guyancourt Cedex, puh. (33-1) 30 12 47 55, telekopio (33-1) 30 12 47 54.
- b) Commission européenne, délégation à Moscou, Astakhovsky per 2/10, RU-109028 Moscou, puh. (7-095) 956 36 00, telekopio 956 36 15.

4. Tarjoukset

Tarjousten on saavuttava viimeistään 28. 9. 1995 (11.00) paikallista aikaa seuraavaan osoitteeseen:

SATEC Developpement International, 2, rue James Joule, F-78286 Guyancourt Cedex.

Tarjousten avaustilaisuus on suljettu.

Video-ohjelmanauhoitteet

Avoin menettely

(95/C 201/09)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, pääosasto X, Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala, rue de la Loi/Wetstraat 200, (T 120, 06/95), B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 299 91 21. Telekopio (32-2) 299 93 01.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Sopimuksen aihe:

- a) äänitteiden, videoiden tai filmien jäljennösten nauhoittaminen kaikenkokoisille ja kaikki tekniset normit täyttävälle ammattilaisille tai amatööreille suunnatuille ääni- tai videokaseteille komission mediateekin käyttöön Brysselissä ja virallisten julkaisujen toimistossa Luxemburgissa;

videokasettien koodien muuntaminen, erityisesti tällä hetkellä PAL:in, SECAM:in ja NTSC:n välillä;

komission audiovisuaalisen muistin muodostavien filmien siirto filmintoistolaitteen avulla videokaseteille.

- b) Kopiointiin liittyvät palvelut ja pientoimitukset kuten kotelot, vedokset, nimilaput jne.

Palvelun luokka 27.

Tarjouspyyntö nro PO/95-73/B2.

3. **Toimituspaikat:** Bryssel ja Luxemburg.

4.

5. Sopimus jaetaan kolmeen osaan, jotka ovat:

- a) videokasettien kopiointi, koodien muuntaminen ja siirto filmintoistolaitteen avulla videokasetille,
b) äänitallenteiden jäljennösten nauhoittaminen,
c) kopiointiin liittyvät palvelut ja pientoimitukset.

Kiinnostuneet tavarantoimittajat voivat jättää tarjouksen yhdestä tai useammasta erästä tarjousasiakirjoissa tarkennettujen tapojen mukaisesti.

6.

7. **Sopimuksen kesto tai palvelun suorittamisen määräaika:** Sopimus tehdään vuodeksi, ja sitä voidaan jatkaa siten, että sen enimmäiskesto ei ylitä neljää vuotta.

8. a) **Asiakirjapyynnot vain kirjallisena (telekopio):**

Euroopan komissio, pääosasto X, Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala, Mr. Luis Irurzun-Gascue, rue de la Loi/Wetstraat 200 (T 120, 02/102), B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 299 93 01

- b) **Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä:** 12. 9. 1995.

- c) Asiakirjat toimitetaan maksutta.

9. a) **Tarjousten toimittamisen määräpäivä:** 19. 9. 1995.

- b) **Osoite, johon tarjoukset tulee toimittaa:**

Euroopan komissio, pääosasto X, Tiedotus, viestintä, kulttuuri ja audiovisuaalinen ala, yksikkö X/2 "Ohjelmointi, budjetti, rahoitus", osoitetaan Mr. Richard Weberille, bâtiment T 120, 6/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

- c) **Kieli:** Yksi Euroopan yhteisön 11 virallisesta kielestä.

10. **Henkilöt, jotka saavat osallistua tarjousten avaustilaisuuteen:** Euroopan komission asianomaiset virkamiehet.

11.

12. **Maksutavat:** Laskujen esittämisen perusteella. Laskut maksetaan kuukauden lopussa 60 päivän kuluessa siitä päivästä, jona komission toimivaltaiset osastot ovat vastaanottaneet ne.

13.

14. **Valintaperusteet:** Tarjouksentekijöiden tulee todistaa ammatillinen, taloudellinen, rahoituksellinen ja tekninen pätevyys toimittamalla seuraavat asiakirjat:

- a) ammatillinen pätevyys:

— luettelo johtohenkilöstöstä ja sosiaalivastavista ja heidän tehtävistään (tai ote yhtiöjärjestyksestä),

— ote tavarantoimittajan kirjoittautumisesta ammattirekisteriin yrityksen sijoittautumismaana olevan jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti,

— todistus, jonka mukaan yritys on suorittanut sijoittautumismaaan lainsäädännön mukaiset verot ja maksut;

- b) taloudellinen ja rahoituksellinen kapasiteetti:
- lyhyt kuvaus tavarantoimittajan liiketoiminnasta sopimuksen aiheena olevalla alalla,
 - viimeksi kuluneen kolmen vuoden taseet ja tuloslaskelmat (1992, 1993, 1994);
- c) tekninen kapasiteetti:
- ilmoitus käytetyistä konetyypeistä sekä vuotuisesta keskimääräisestä henkilökunnan määrästä,
 - kaikki muut mahdolliset mielestänne tärkeät tekniset lisätiedot.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Kuusi kuukautta kohdassa 9. a) mainitusta tarjousten toimittamisen määräpäivästä.
16. **Sopimuksentekoperusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous seuraavien seikkojen perusteella arvioituna:
- tarjouksen tekninen taso,
 - hinta.
17. Koska jäljennösten nauhoitus liittyy ajankohtaisiin tapahtumiin, se tulee suorittaa toimituksen ohella nopeasti - vähimmäisaika on 12 tuntia ja enimmäisaika 3 päivää - vähintään 24 tunnin varoitusaikalla.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 24. 7. 1995.
19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 24. 7. 1995.

Valokuvauslaboratoriotyöt

Avoim menettely

(95/C 201/10)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Tiedotuksen, viestinnän, kulttuurin ja audiovisuaalisen alan pääosasto X, rue de la Loi/Wetstraat 200, (T 120, 06/95), B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Puh. (32-2) 299 91 21. Telekopio (32-2) 299 93 01.
2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Sopimus koskee seuraavia töitä:
- a) Mustavalkoisten valokuvien laboratoriotyöt;
- työ käsittää filmien kehittämisen, painatuksen valokuvauspaperille ja jäljentämisen.
- b) Värivalokuvien laboratoriotyöt;
- työ käsittää negatiivien ja diojen kehittämisen, painatuksen väripaperille, paperi- ja kalvosuurennoston sekä diojen kaksoiskappaleiden valmistamisen.
- c) Kalvojen valmistaminen piirroheittimiä varten:
- työ käsittää materiaalin suunnittelun ja toteuttamisen luennoitsijoita varten tekstien, tilastojen ja graafisten tietojen pohjalta.
- d) Valokuvien muuttaminen numeeriseen muotoon;
- työ käsittää valokuvadokumenttien siirron numeeriselle alustalle.
- e) Valokuvaukseen liittyvät sekalaiset palvelut ja pienet toimitukset; kuten kehykset, filmit jne.
- Palvelun luokka 27.
- Tarjouspyyntö nro PO/95-74/B2.
3. **Toimituspaikka:** Bryssel.
- 4.
5. Sopimus jakautuu viiteen osaan eli:
- a) mustavalkoisten valokuvien laboratoriotyöt,
- b) värivalokuvien laboratoriotyöt,
- c) kalvojen toteuttaminen,
- d) valokuvien muuttaminen numeeriseen muotoon,
- e) valokuvaukseen liittyvät palvelut ja pienet toimitukset.
- Kiinnostuneilla toimittajilla on mahdollisuus tehdä tarjous yhdestä tai useammasta osasta tarjousasiakirjoissa täsmennettyjen ehtojen mukaisesti.
- 6.

7. **Sopimuksen kesto tai palvelun suorittamisen määräpäivä:** Sopimus solmitaan yhdeksi vuodeksi, ja se voidaan uusia korkeintaan neljän vuoden pituiseksi ajaksi.
8. a) **Asiakirjapyyntö ainoastaan kirjallisesti (telekopio):**
- Euroopan komissio, Tiedotuksen, viestinnän, kulttuurin ja audiovisuaalisen alan pääosasto X, M. Luis Irurzun-Gascue, rue de la Loi/Wetstraat 200 (T 120, 02/102), B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 299 93 01
- b) **Asiakirjapyyntöjen määräpäivä:** 12. 9. 1995.
- c) Asiakirjat toimitetaan maksutta.
9. a) **Tarjousten jättämisen määräpäivä:** 19. 9. 1995.
- b) **Tarjousten toimitusosoite:**
- Euroopan komissio, Tiedotuksen, viestinnän, kulttuurin ja audiovisuaalisen alan pääosasto X, yksikkö X/2 "ohjelmointi, budjetti, rahoitus", M. Richard Weber, bâtiment T 120, 6/95, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) **Kieli:** Yksi Euroopan yhteisön 11 virallisesta kielestä.
10. **Tarjousten avaustilaisuuteen voivat osallistua seuraavat henkilöt:** Euroopan komission asiaa käsittelevät virkamiehet.
- 11.
12. **Maksuehdot:** Laskujen perusteella, jotka maksetaan kuun lopussa 60 päivän kuluttua alkaen laskujen saapumispäivästä komission toimivaltaisille osastoille.
- 13.
14. **Valintaperusteet:** Tarjoajien tulee todistaa ammatillinen, taloudellinen, rahoituksellinen ja tekninen kapasiteettinsa toimittamalla seuraavat asiakirjat:
- a) ammatillinen pätevyys:
- luettelo yhtiön johtajista ja vastuuhenkilöistä sekä heidän tehtävistään (tai yhtiöjärjestysoite),
 - ote kirjoittautumisesta ammattirekisteriin toimittajan sijoittautumismaana olevan jäsenvaltion lainsäädännön edellyttämällä tavalla,
 - todistus, joka osoittaa yrityksen suorittaneen veronmaksua koskevat velvollisuutensa sijoittautumismaansa lainsäädännön mukaisesti;
- b) taloudellinen ja rahoituskapasiteetti:
- lyhyt kuvaus toimittajan liiketoiminnasta tätä sopimusta koskevalla alalla,
 - taseet ja tuloslaskelmat kolmen viimeksi kulu-neen tilivuoden osalta (1992, 1993, 1994);
- c) tekninen kapasiteetti:
- selvitys käytettävistä konetyypeistä sekä keski-määräisestä vuosittaisesta henkilöstömäärästä,
 - ilmoittakaa muut hyödyllisiksi arvioimanne tekniset lisätiedot.
15. **Tarjousten voimassaoloaika:** Kuusi kuukautta kohdassa 9. a) ilmoitetusta tarjousten lähetyspäivästä alkaen.
16. **Sopimuksen teon perusteet:** Valituksi tulee taloudellisesti edullisin tarjous seuraavien kriteerien perusteella:
- tarjouksen tekninen laatu,
 - hinta.
17. Koska kehitys-, painatus- ja suurenustyt liittyvät ajankohtaisiin tapahtumiin, ne on toteutettava hyvin lyhyiden määräaikojen sisällä, jotka vaihtelevat kolmen tunnin ja kolmen päivän välillä.
18. **Ilmoituksen lähetyspäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 24. 7. 1995.
19. **Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 24. 7. 1995.

Tilastotietojen edistämispalvelujen suorittaminen

(95/C 201/11)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, Euroopan yhteisöjen tilastokeskus, osasto A, bâtiment Jean Monnet, L-2920 Luxembourg.

Puh. 43 01-320 48. Telekopio 43 01-325 94.

2. **Palvelun luokka:** Nro 13 - Mainospalvelun suorittaminen tilastotiedon levittämisen alalla: CPC-numero 871. Vuosien 1993-1997 tilastotietojen alan ensisijaista toimintaa koskevaan puiteohjelmaan liittyvät työt: neuvoston päätös 93/464/ETY, EYVL nro L 219, 28. 8. 1993.

Käsiteltävä aihe: Eurostatilla on käytössään yli 170 julkaisua 9 kielellä ja Euroopan tilastotieteen tiedotusosasto. Edistystoimintaohjelma on jokavuotinen ja muodostuu pääasiassa osallistumisesta Euroopassa pidettäviin erityyppisiin messuihin ja näyttelyihin (kirjamesut, elektroniikkamesut...). Asiakaskunnan tarpeiden muutokset, elektroniikkatuotteiden kehittäminen ja miljoonien ihmisten pääsy suuriin viestintäverkkoihin ajavat Eurostatin tarkistamaan edistämispolitiikkaansa ja suunnittelemaan hyvin kohdennettua edistämistoimintaa. Eurostat hakee kumppania, jonka tehtävinä olisi määrittää edistämispolitiikkaa ja toimeenpanna määriteltäviä edistämistoimintaa.

3. **Toimituspaikka:** Ks. kohta 1.

4. a) **Varattu tietylle ammattikunnalle:** Ei.

b).

- c) **Velvollisuus mainita henkilöstön nimet ja pätevyys:** Tarjouksentekijöiden tulee mainita palvelun suorittamisesta vastaavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys.

5. **Jako osiin:** Sopimuksen kohteena on ainoastaan yhden erän kaksi osaa:

osa 1: Eurostat-tuotteiden edistämispolitiikan määrittely,

osa 2: PR-toiminnan edistämisen toteuttaminen, ks. tarjousasiakirjat.

Yritysten tulee esittää tarjous koko sopimuksesta.

6. **Vaihtoehdot:** Ei hyväksytty.

7. **Sopimuksen kesto:** Ks. tarjousasiakirjat.

8. a) **Asiakirjapyyntö:** Tietopaketin ja tarvittavat asiakirjat saa kohdassa 1 mainitusta osoitteesta.

- b) **Pyyntöön esittämisen määräaika:** 40 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, mistä postileima on osoituskäyttöä varten.

- c) **Asiakirjoista perittävä maksu:** Maksutta.

9. **Tarjousten vastaanottamisen määräpäivä:** 52 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, mistä postileima on osoituskäyttöä varten.

10. a) **Henkilöt, jotka saavat olla läsnä tarjousten avaus-tilaisuudessa:** Eurostatin toimivaltaiset osastot, ei avoin yleisölle.

- b) **Päivämäärä, kellonaika ja paikka:** 7 päivää tarjousten jättämisen määräpäivästä. Paikka: Luxemburg (ks. kohta 1) klo 10. 00.

11. **Vakuus ja takuu:** Ks. tarjousasiakirjat.

12. **Rahoitus- ja maksutavat:** Laskut laaditaan ecu-määräisinä hintaluettelon mukaisesti ja ne maksetaan 60 päivän kuluessa maksupyyntöön vastaanottamisesta siten, että maksu katsotaan suoritetuksi sinä päivänä, jolloin komission tiliä veloitetaan.

13. Tarjouksentekijät voivat tehdä tarjouksen yksin tai yhdessä kolmansien osapuolien kanssa. Jos kyseessä on eri osapuolien esittämä yhteistarjous, yhden heistä tulee olla pääsopijapuoli sopimuksen vaatimusten mukaisesti.

14. **Vähimmäisehdot:** Voidakseen osallistua avoimeen tarjouspyyntöön tarjouksentekijän tulee toimittaa seuraavat asiakirjat:

— ilmoitus viimeksi kuluneen kolmen tilivuoden kokonaisliikevaihdosta,

— luettelo vastaavista viimeksi kuluneen kolmen vuoden aikana suoritetuista palveluista, palveluiden kokonaismäärät, päivämäärät ja vastaanottajat.

15. **Tarjouksen voimassaolo:** 9 kuukautta kohdassa 9 mainitusta tarjousten vastaanottamisen määräpäivästä laskien.

16. **Sopimuksentekoperusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous seuraavien seikkojen perusteella:

a) tekninen taso:

- Tarjouksentekijän tulee ilmoittaa metodologia, jota hän aikoo käyttää osissa 1 ja 2 pyydettyjä palveluja suorittaessaan.

Erityisesti osan 1 osalta tarjouksentekijän tulee mainita metodologia, jota hän aikoo käyttää seuraavia tuotteita mainostaessaan:

1. alueiden kuvausta koskeva julkaisu,
2. Eurooppa numeroin -julkaisu,
3. CD-Rom Comext -julkaisu,
4. Euroopan tilastoja koskeva tietopalvelu,
5. Régio-tietokanta.

Erityisesti osan 2 osalta tarjouksentekijän tulee ilmoittaa metodologia, jota hän aikoo käyttää toiminnan tulosten arviointiin.

- Tarjouksentekijän tulee ilmoittaa ehdotettujen henkilöiden asema ja heidän ansioluettelonsa kaikkien osissa 1 ja 2 pyydettyjen palvelujen osalta.

b) hinta:

Tarjouksentekijän tulee täyttää liitteessä 2 ”suunnitelma toiminnasta vuoden aikana” mainitut vaatimukset liitteessä 1 ilmoitetuista hinnoista lähtien.

17. *Lisätiedot:*

18. *Lähetyspäivä:* 24. 7. 1995.

19. *Vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 24. 7. 1995.

LEONARDO

Ilmoitus julkisesta palvelusopimuksesta nro DG XXII/18/95, joka tehdään käyttäen avointa tarjouspyyntömenettelyä ja joka koskee tilastotutkimuksia Euroopan yhteisöjen koulutuspolitiikan (LEONARDO) toteuttamisen toimintaohjelman päätavoitteen III kohdan 2.b (Vertailutiedon vaihto) mukaisesti

(95/C 201/12)

1. *Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:* Euroopan komissio, DG XXII, ”Koulutus ja nuoriso”, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 41 83. Telekopio (32-2) 295 56 99.

2. *Palvelun luokka ja kuvaus:* Palvelun luokka: 10.

CPC-viitenumero 864 tutkimus.

Pääosasto XXII yhteistyössä Eurostatin kanssa aikoo järjestää kilpailun löytääkseen organisaatioita tai niiden ryhmittymiä toteuttamaan joukon tilastotutkimuksia Euroopan yhteisöjen koulutuspolitiikan (LEONARDO) toteuttamisen toimintaohjelman päätavoitteen III kohdan 2.b (Ammattikoulutusta koskevan vertailutiedon vaihto) mukaisesti (LEONARDO - neuvoston päätös 94/819/EY, 6. 12. 1994).

Tämän tarjouspyynnön mukaiset tutkimusohjelmat (ks. tarjousasiakirjat) kattavat 7 erää:

1. yhtenäisen tilastoraportointijärjestelmän kehittäminen alkuammattikoulutusta varten;

2. nuorten siirtyminen koulutuksesta työelämään - katsaus olemassa oleviin tutkimuksiin ja tietoihin;
3. kansainvälisesti vertailukelpoisen luokituksen kehittäminen ammattikoulutuksen eri aloille;
4. ammatillisen jatkokoulutuksen tutkimuksen metodologian ja tulositynteesin arviointi;
5. koulutustarjonnan analysointi - katsaus olemassa oleviin tutkimuksiin ja tietoihin;
6. kansainvälisen aikuisten lukutaidon tutkimuksen EU-ulottuvuuden kehittäminen;
7. ammattikoulutusta koskevien tilastollisten yleiskatsausten valmistelu ja julkaisu.

3. *Toimituspaikka:* B-Bryssel.

4. a)

- b) *Lähtö:* Päätös 94/819/EY, liite, osa A, päätavoite III.2.b.

c)

5. Tarjoajat voivat tehdä tarjouksen yhdestä tai useammasta kohdassa 2 kuvatussa tutkimuksesta.

6. a), b)

7. **Sopimuksen kesto:** Kuuden ja kahdeksantoista kuukauden välillä (ks. tarjousasiakirjat).

8. a) Tarjousasiakirjat ja kaikki lisätiedot saa lähettämällä pyynnön kirjeitse tai telekopiona osoitteeseen: Ms Judith Grieve, DG XXII, "Koulutus ja nuoriso", yksikkö B.3, Euroopan komissio, rue de la Loi/Wetstraat 200 (toimisto: Belliard 7, 5/28), B-1049 Bruxelles/Brussel, telekopio (32-2) 295 56 99.

b) **Asiakirjapyyntöjen viimeinen vastaanottopäivä:** 1. 9. 1995.

c)

9. a) **Tarjousten viimeinen vastaanottopäivä:** 15. 9. 1995 (16.00).

b) Tarjoukset tulee lähettää osoitteella: Mr A. Mitsos, Director, DG XXII, "Koulutus ja nuoriso", Euroopan komissio, rue de la Loi/Wetstraat 200 (toimisto: Belliard 7, 5/55), B-1049 Bruxelles/Brussel, ja kopio osoitteeseen: Ms L. Barreiros, Director, Eurostat, Kirchberg, bâtiment Jean Monnet C3/105, L-2920 Luxembourg. Tarjousten lähetysohjeet on eritelty tarjousasiakirjoissa.

c) Tarjoukset tulee laatia 4 kappaleena millä tahansa Euroopan yhteisön virallisella kielellä.

10. a), b)

11.

12. Tutkimussopimuksen maksuehdot on eritelty tarjousasiakirjoissa.

Sopimuksessa käytetään Euroopan komission vakio sopimusehtoja.

13.

14. Kiinnostuneiden organisaatioiden tulee esittää todisteet taloudellisesta tilastaan, joka mahdollistaa tämän ilmoituksen mukaisten tehtävien suorittamisen (ks. erittelyt tarjousasiakirjoista). Todisteiksi soveltuvat pankin lausunto, tase tai taseote, liikevaihto kolmelta viimeksi kuluneelta tilivuodelta, ammattirekisteritodistus tai -ote, ALV-rekisterinumero tai liikeyhteisötunnus.

Heidän tulee myös esittää todisteet:

— kyvystään asettaa käytettäväksi Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioissa ja ETA-maissa monikielinen ryhmä, jolla on seuraavat ominaisuudet:

yksityiskohtaiset tiedot vertailutiedon vaihdosta;

ammattikoulutuksen järjestelmien ja mekanismien laaja tuntemus;

kokemus kohdassa 2 määritellyistä tutkimusalueista;

kyky työskennellä kansallisella ja eurooppalaisella tasolla läheisessä yhteistyössä LEONARDO-ohjelman päätavoitteen III kohdan 2.b toteutuksesta vastuussa olevien henkilöiden kanssa.

— kyky työskennellä kansallisten tilastokeskusten kanssa.

Lisäksi tarjoukseen tulee liittää kutakin tutkimusta varten:

— luettelo kumppaneista, jotka osallistuvat työn suorittamiseen Euroopan yhteisön eri jäsenvaltioissa ja ETA-maissa;

— organisaatiokaavio ja tutkimuksesta vastuussa olevien henkilöiden ansioluettelot, joista käy ilmi heidän ammatillinen pätevyytensä ja kielitaitonsa;

— ehdotetun metodologian yksityiskohtainen kuvaus;

— työohjelma, -suunnitelma ja aikataulu;

— yksityiskohtainen budjettisuunnitelma sopimuskaudelle.

15. Tarjousten tulee olla voimassa 6 kuukautta 15. 9. 1995 lähtien.

16. **Sopimus tehdään niiden organisaatioiden tai ryhmitymien kanssa, jotka tekevät kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen arvioituna seuraavien tekijöiden perusteella:**

— kunkin tutkimuksen metodologian asianmukaisuus ja laatu;

— kunkin tutkimuksen työohjelman yhtenäisyys;

- budjettisuunnitelman selkeys ja yhtenäisyys kunkin tutkimuksen työohjelman kanssa;
- kunkin tutkimuksen hinta.

17.

18. *Ilmoituksen lähetyispäivä*: 24. 7. 1995.19. *Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon*: 24. 7. 1995.

Keski- ja Itä-Euroopan maiden mahdollisen tulevan EY-jäsenyyden vaikutukset (energia-alan strategiat ja lainsäädäntö)

(95/C 201/13)

1. *Hankintaviranomaisen nimi, osoite, sähköosoite, puhelin-, telex- ja telekopionumero*: Euroopan komissio, Energian pääosasto (XVII/A/4), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. Toimiston katuosoite: Av. de Tervuren 226-236, B-1150 Bruxelles.

Puh. (02) 295 33 94 (Mr. P. Nagy). Telekopio (02) 295 98 16. Telex 21877 COMEUR B.

2. *Palvelun luokka ja kuvaus*:

- Työn laajuus:

Hankkeen päätavoitteena on saada selkeä käsitys energia-alan ja energia-alan lainsäädännön tilasta 10 Keski- ja Itä-Euroopan maassa (KIE-maat) kyseisten maiden mahdollisen tulevan EY-jäsenyyden valmistelun vuoksi. Kyseiset 10 maata ovat seuraavat: Bulgaria, Tshekin tasavalta, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Puola, Romania, Slovakia ja Slovenia. Näitä maita koskevia tietoja verrataan EY:n (ja sen jäsenvaltioiden) energia-alan ja energialainsäädäntöön. KIE-maiden tulevan EY-jäsenyyden vaikutuksia molempiin osapuoliin arvioidaan. Ongelmien poistamiseksi ja asiantuntijoiden tunnistamien kielteisten vaikutusten välttämiseksi tehdään ehdotuksia, jotta sopeutuminen EY-käytäntöön olisi mahdollista.

Hankkeeseen kuuluvat tehtävät ovat lyhyesti seuraavat:

- Kymmenen yllä mainitun KIE-maan kunkin yksittäisen energia-alan alasektorin yksityiskohtainen kuvaus ja analyysi sekä niiden pohjalta vertailu EY:n ja sen jäsenvaltioiden käytäntöön. Kyseiseen analyysiin/vertailuun sisältyy myös KIE-maiden mahdollisen tulevan EY-jäsenyyden vaikutukset (sekä EY:hyn että KIE-maihin), ja erityistä huomiota tulisi kiinnittää EY:n kilpailusääntöjen soveltamiseen, (ympäristö-) normeihin ja standardeihin, (energia-alan) strategiaan kysy-

myksiin jne. Tämä työosuus perustuu pääasiassa jo käytettävissä oleviin tietoihin (10 - 20 % kokonaistyöstä).

- Yksityiskohtainen vertaileva analyysi, joka liittyy joko suoraan tai epäsuorasti kunkin yksittäisen KIE-maan energia-alan ja joka koskee KIE-maiden energialainsäädännön vastaavuutta energia-alaa koskevan yhteisön lainsäädännön "acquis communautaire" kanssa (esim. EY:n primäärilainsäädäntö, sekundaarilainsäädäntö, EY:n tuomioistuimen oikeuskäytäntö, muut EY:n oikeuslähteet; tärkeät nykyiset EY-ehdotukset jne.).

Lainsäädännön erojen analyysin ja tunnistamisen perusteella annetaan käytännön suosituksia (asianmukaisella aikataululla) KIE-maiden energialainsäädännön sopeuttamiseksi yhteisön lainsäädäntöön "acquis communautaire" (80 - 90 % kokonaistyöstä).

Työn tuloksia käytetään hyväksi KIE-maiden integroimisessa Euroopan yhteisöön.

3. *Toimituspaikka*: B-Bryssel.

4. a), b)

- c) *Ammatillinen pätevyys*: Tarjouksentekijöiden, jotka ovat oikeushenkilöitä, tulee ilmoittaa palvelun suorittavan henkilöstön nimet ja ammatillinen pätevyys (sekä yksityiskohtainen ansioluettelo).

5. Tarjouksen tulee kattaa koko sopimuksen kohteena oleva työ.

6.

7. *Sopimuksen kesto aika/palvelun suorittamisen määräaika*: Hankkeen kokonaiskesto aika ei saa ylittää yhdeksää työkuukautta sopimuksen allekirjoituksen jälkeen.

8. *Lisätietoja:*

- a) Tämän tarjouspyynnön mukaisesti suoritettavia töitä koskevat lisäyksityskohdat ja sopimusasiakirjojen kopiot saa kohdan 1 osoitteesta (Mr Papachristopoulos).
- b) Asiakirjapyyntöjen esittämisen määräpäivä: 15 päivää ennen tarjousten jättämisen määräpäivää.

9. *Tarjousten jättämispäivä:*

- a) Tarjousten jättämisen määräaika: 52. kalenteripäivänä tämän ilmoituksen julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, klo (17.00).
- b) Tarjoukset tulee lähettää seuraavasti:
 - joko kirjattuna postina, lähetettynä kohdan 1 osoitteeseen,
 - tai jättämällä ne henkilökohtaisesti energian pääosaston sihteeristöön, DG XVII/A/4 (toimisto 7/7), 226-236 avenue de Tervuren, B-1150 Brussels.
- c) Tarjoukset tulee laatia jollakin Euroopan yhteisön virallisella kielellä.

10.

11. *Vaaditut takuut:* Sopimusluonnoksen ehtojen mukaisesti.12. *Rahoitus ja maksu:* Sopimusluonnoksen ehtojen mukaisesti.

13.

14. *Valintaperusteet:*

- asiantuntijayrityksen (tai asiantuntijayritysten konsortion jäsenten) tulee olla laillisesti sijoittautuneita ja rekisteröityneitä yhdessä Euroopan yhteisön maassa tai yhdessä seuraavista maista: Bulgaria, Tshekin tasavalta, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Puola, Romania, Slovakia tai Slovenia;
- asiantuntijayrityksen tulee pystyä osoittamaan, että sillä on erinomainen asiantuntemus energia-alasta ja Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden energialainsäädännöstä;

— asiantuntijayrityksen tulee pystyä osoittamaan, että sillä on erinomainen asiantuntemus Keski- ja Itä-Euroopan maiden energia-aloista ja energialainsäädännöstä;

— asiantuntijayrityksen tulee pystyä osoittamaan, että hankkeen toteuttamiseen ehdotetulla henkilöstöllä on kokemusta yllä mainituilla aloilla (energialainsäädäntö ja energia-ala) ja kyseessä olevista maista (EY- ja KIE-maat);

— ehdotetulla henkilöstöllä tulee olla enemmän kuin yhden EY-kielen taito ja sen tulee erityisesti osata KIE-maiden kieliä;

— asiantuntijayrityksellä tai konsortion jokaisella jäsenellä tulee olla vähintään kolmen vuoden kokemus yllä mainituilla aloilla ja sillä tulee olla vähintään viisi ammattitaitoista työntekijää; yrityksen tulee siis toimittaa luettelo vastaavista kolmen viimeksi kuluneen vuoden aikana suoritetuista palveluista.

15. *Tarjouksen voimassaoloaika:* Tarjouksentekijän tulee pitää tarjouksensa voimassa kuusi kuukautta tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.

16. *Sopimuksentekoperusteet:*

- ehdotettu tekninen työohjelma;
- käytettävä metodologia;
- ehdotetun analyysin organisointi ja rakenne;
- ehdotettu yksityiskohtainen työsuunnitelma ja sen aikataulu (sisältäen hankkeen päättymisajan-kohdan);
- tarjouksen kokonaisesitys ja laatu;
- kokonaiskustannukset.

17. *Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:* 26. 7. 1995.

18. *Ilmoitus vastaanotettu Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:* 26. 7. 1995.

OIKAISU

Elektronisen asiakirjahallintajärjestelmän asennus ja ylläpito

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosa N:o C 165, 1.7.1995, s. 18)

(95/C 201/14)

Euroopan komissio, Tietotekniikan osasto, Logistisen tuen ja koulutuksen yksikkö, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Oikaistava tieto:

6. a) *Tarjousten viimeinen vastaanottopäivä:* 11. 8. 1995.

Oikaisu:

6. a) *Tarjousten viimeinen vastaanottopäivä:* Tarjousten tulee olla perillä viimeistään 25. 8. 1995.

Vaarattoman jätteen polttamista koskevan direktiiviluonnoksen taloudellinen arviointi

(Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosa N:o C 188, 22.7.1995, s. 12)

(95/C 201/15)

Euroopan komissio, DG XI - Ympäristö, ydinturvallisuus ja pelastuspalvelu, yksikkö B.1 - Taloudelliset analyysit ja ympäristöalan ennakoivat tutkimukset, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tarjouksen tekijöille ilmoitetaan, että oikaisuilmoitus on julkaistu kreikaksi ja hollanniksi.